

magyar	english	deutsch
acél	steel	Stahl, der
acélalumínium szabadvezeték sodrat	steel-cored aluminium overhead conductor / wire	Stahlaluminium-Freileitungsseil, das
acélalumínium vezeték / kábel	steel-cored aluminium conductor/cable	Stahlaluminiumseil, Stahlaluminiumkabel, das
acélhuzal (drót)	steel wire	Stahldraht, der
acélhuzalbeszövés	steel-wire braiding	Stahldrahtumflechtung, die
acélhuzal páncél / páncélozás	steel-wire armoring	Stahldrahtbewehrung, die
acélköpeny	steel sheath, steel shell	Stahlmantel, der
acélkötél	steel-wire rope, wire rope	Drahtseil, Stahlseil, das
acélszalag	steel strip, steel band, steel tape, cold-rolled strip	Stahlband, Bandeisen, das
acélszalagpáncél / páncélozás	steel tape armoring	Stahlbandbewehrung, die
acélvezeték	steel cable, steel wire	Stahlleitung, die / Stahlseil, das
adásszint	transmission level	Sendepiegel, der
adatátviteli kábel	data cable	Datenfermeldekabel, Datenkabel, der
admittancia (= váltakozó áramú vezetőképesség, látszólagos ellenállás)	admittance	Admittanz, die (Scheinleitwert = Wirkleitwert + Blindleitwert, der [Y= G+B])
aknakábel	pit rope, shaft cable	Bergseil, Schachtkabel, das
alakít	<i>form, shape</i>	profilieren, verformen <i>h.</i>
alakítás	shaping	Formgebung, Verformgebung, die
alakíthatóság	formability, workability, plasticity	Formbarkeit, Bildsamkeit, Gestaltbarkeit, Verformbarkeit, die
alapanyag, alapanyagok	basic material(s)	Grundmaterial, das / Grundstoff, der / Grundmaterialien, Grundstoffe, die (Pl.)
alközpont	subexchange, substation	Nebenzentrale, Zweigstation, die / Nebenamt, das
állandó elhelyezés	permanent placing / allocation / installation	festе Versetzung / Verlegung / Platzierung, die
állítóműkábel, vasúti jelzőkábel	signal and blocking cable, signalling cable	Eisenbahn-Signalkabel, Blocksignalkabel, das
alsóköpeny, belsőköpeny, töltelék	inner covering	Innenmantel, der / Ausfüllung, die
alsóköpeny átmérő	diameter of inner covering	Durchmesser des Innenmantels, der
általános követelmények	general requirement(s)	allgemeine Anforderungen / Forderungen, die (Pl.)
aludur (ötvözött Al)	aludur	Aludur, Aldrey, die
aludur sodrat	aludur conductor, aludur wire	Aludurlitze, die / Aludurseil, das
alumínium	aluminium	Aluminium, das
alumínium fólia	aluminium overhead conductor / wire, aluminium areal conductor / wire	Aluminium-Freileitungsseil, das
alumínium szabadvezeték sodrat	aluminium foil	Alufolie, die
alumíniumfólia árnyékolás	aluminium foil screening	Abschirmung mit Alufolie, die
alumíniumhuzal	aluminium wire / conductor	Aluminiumdraht, der
alumíniumkábel	aluminium cable	Aluminiumkabel, das
alumíniumköpeny	aluminium sheath	Aluminiummantel, der
alumíniumköpenyű kábel	aluminium sheathed cable	Aluminiummantelkabel, das / Kabel mit Alumantel, der

magyar	english	deutsch
alumíniumötvözet	aluminium alloy	Aluminiumlegierung, die
alumíniumsodrat	aluminium cord / strand	Aluminiumlitze, die / Aluminumdraht, der
alumíniumszalag	aluminium strip / tape	Aluminiumband, das
alumíniumszalag- árnyékolás	aluminium-tape screening	Aluminiumband-Abschirmung, die
alumíniumszalag-tekerceselés	lapped aluminium tape	Aluminiumband-Umwicklung, die
alumíniumvezeték	aluminium conductor	Aluminiumleitung, die
alumíniumvezető (kábelben)	aluminium conductor	Aluminiumleiter, der / Aluminiumader, die
alumíniumvezetőjű kábel	aluminium conductor cable	Aluminiumleiterkabel, das
antennalevezető	antenna lead-in	Antennenableitung, die
antennavezeték	antenna wire	Antennenleitung, die
áram	current, electric current	Strom, der
áramkör	circuit	Stromkreis, der
áramsűrűség	current density	Stromdichte, die
árnyékolás 1., (vill. tér ellen)	protective screen, screening, shielding	Abschirmung, die
árnyékolás 2., (zavar ellen)	screening / shielding against disturbance	Abschirmung gegen Störung, die
árnyékolás a földhöz	shielding to gnd = ground	Abschirmung auf GND, die
árnyékolás névleges rövidzárlati árama	rated short-circuit current of screening	Nennkurzschlußstrom der Abschirmung, die
árnyékolás keresztmetszete	cross-sectional area of screening	Querschnitt der Abschirmung, die
árnyékoló rézhuzal	braid, (braiding)	Abschirmungskupferdraht, der
árnyékoló rézhuzal befonás	wrapped copper-wire screening	abschirmende Kupferdrahtumspinnung, die
árnyékoló rézhuzal beszövés	braided copper-wire screening	anschirmende Kupferdrahtumflechtung, die
árnyékoló üres szövedék (harisnya)	tubular screening braid, shielding and boading cable	Abschirmungsschlauch, der
árnyékolt	screened	abgeschirmt
árnyékolt csillagnégyes	screened star quad	abgeschirmter Sternvierer, der
árnyékolt ér	core with screening	abgeschirmte Ader, die
árnyékolt kábel	screened cable	abgeschirmtes Kabel, das
árnyékolt vezeték	screened conductor	abgeschirmte Leitung, die
árok	trench, ditch, excavation	Graben, Ableitungsgraben, Abzugsgraben, der
aszimmetria	unbalance	Asymmetrie, Unsymmetrie, die
átégés (hőátütés, termikus átütés)	burning-through, thermal breakdown	Durchbrennung, die / Wärmedurchschlag, der
áteresztőképesség	permeability	Durchlässigkeit, die
átfutás (áthúzás)	pass, passage	Zug, Durchgang, der
áthallás	crosstalk, interference, overhearing	Nebensprechen, Mitsprechen, das
áthallási csillapítás, áthallás-csillapítás	crosstalk attenuation	Nebensprechdämpfung, die
áthallásmérő	crosstalk meter, crosstalk-measuring set	Nebensprechdämpfungsmesser, der
átlapolás	overlapping	Überlappung, die
átlátszó	transparent, translucent	durchsichtig, transparent
átmeneti ellenállás	contact resistance	Übergangswiderstand, der

magyar	english	deutsch
átmérő	diameter	Durchmesser, der
átorsóz (átcsévél)	<i>rewind</i> (on spool)	umwickeln, umspulen <i>h.</i>
átorsózás, átcsévélés	respooling, overwinding	Umwicklung, die / Umwickeln, das
átszámítási tényező(k)	conversion factor(s)	Umrechnungsfaktor, der (-en)
áttetsző	transparent	transparent
átütés	breakdown (puncture), disruptive discharge	Durchschlag, der
átütési feszültség	breakdown voltage	Durchschlagsspannung, die
átütési szilárdság	breakdown strength	Durchschlagsfestigkeit, die
átütési / átívelési távolság	striking distance	Überschlagsweite, die
átvételi vizsgálat	acceptance test	Abnahmeprüfung, die
átvitel	transmission	Übertragung, die
átviteli sáv	transmission band	Übertragungsband, das / Übertragungsbereich, der
átviteli vezeték	transmission line / wire	Übertragungsleitung, die
autóvezeték	cable/wire for automobiles	Kraftfahrzeugleitung, die / Kraftwagenkabel, Autolichtkabel, das
azbeszt	asbestos	Asbest, der
balmenet, balsodrat	left-handed twist, left lay	Linksgang, der
balmenetű	left-hand(ed), counter-clockwise	linksgängig
balsodrás	left-handed twist, left lay	Linksschlag, Linksdrall, der
balsodratú vezeték	left-handed twisting wire / cable, left laying wire / cable	Linksschlagsleitung, Linksdralleitung, die
bányakábel	mining cable	Grubenkabel, Bergwerkskabel, das
bányatelefonkábel	tephone cable for mines, mine telephone cable	Grubenfernmeldekabel, Grubenfernsprechkabel, das
bányatómlő vezeték (gumi)	tough-rubber sheathed flexible mine cable	Gruben-Schlauchleitung, die
befon (fonalnyalábbal)	<i>cover, wrap</i>	umspinnen <i>h.</i>
befon (szalaggal)	<i>tape, lap</i>	umwickeln <i>h.</i>
befonás	braid, covering	Umspinnung, die / Umspinnen, das
befont huzal	braided wire, covered wire	umgespinnter Draht, eingeflechteter Draht, der
befutó, mag, kötéllelek, kötélbél	core	Kern, der
behúz	<i>pull in, drow in</i>	einziehen <i>h.</i>
behúzókábel	drawing-in cable, conduit cable, bare cable	Einzugskabel, Röhrenkabel, das / Zugseil, das
beköt (huzallal), csatlakoztat	<i>connect, interconnect, wire (up), hook-up, join, bond</i>	anschließen, kontaktieren, einbinden, verbinden <i>h.</i>
beköt, beburkol (vezetékét)	<i>coat, cover (a wire), enfold, enwrap, sheathe, wrap, wrap in</i>	umbinden, bandagieren <i>h.</i>
bekötőhuzal, kapcsolóhuzal	connectig wire, interconnecting wire, crossconnecting wire, hook-up wire	Schaltdraht, der / Schaltlitze, die
bekötőkábel, csatlakozókábel	leading-in cable, leading-in conductor	Zuleitungskabel, Einführungskabel, das
belógás	deflection, dip, sag	Durchbiegung, Ablenkung, Auslenkung, Seilumlenkung, die
belső félvezető vastagság	thickness of conductor screening	Wanddicke der Leitungsabschirmung, die
belső tartóér	inner / internal supporting core	innere Tragader, die

magyar	english	deutsch
belső vezető (koaxiális kábelben)	inner/internal conductor, centre conductor	Innenleiter, der
belső tér	indoor	Innenraum, der
bemárt, bemezt, fürdet	<i>immerse, dip</i>	tauchen, eintauchen <i>h.</i>
bemártás	dipping	Eintauchen, das
bemenő impedancia, bemenő látszólagos ellenállás	input impedance	Eingangsimpedanz, die / Eingangsscheinwiderstand, der
besugárzás	irradiation, radiation	Bestrahlung, die
besző	<i>braid</i>	umflechten <i>h.</i>
beszövés (árményező beszövés rézhuzallal)	braided copper-wire screening	abgeschirmte Kupferdrahtumflechtung, die
betűjel 1., rövidítés, szimbólum	symbol, abbreviation	Signatur, die / Schriftzeichen, das
betűjel 2., bejelölés, megjelölés	marking, indication	Bezeichnung, Zeichnung, Kennzeichnung, Anmerkung, Markierung, die
bevezetés (kábelé)	installation, wiring	Installation, Installierung, Montage, die
bevon	<i>coat, cover (a wire), enfold, enwrap, sheathe, wrap, wrap in</i>	überziehen <i>h.</i>
bevonó lakk	coating varnish / enamel	Überzugslack, der
bilincs, kábelbilincs	clip, cable clip	Schelle, Kabelschelle, die
bimetalhuzal	composite / clad wire, bimetallic wire / conductor	Bimetalldraht, der
bitumen, aszfalt, kátrány	bitumen, asphalt, pitch, tar	Bitumen, das / Erdpech, das
biztonsági szám	safety number	Sicherheitszahl, die
biztonsági tényező, megbízhatósági tényező	factor of safety / security (FS)	Sicherheitsfaktor, der
biztosító, biztosíték	fuse	Sicherung, die
biztosítóhuzal (színesfém)	fuse wire	Sicherungsdraht, der
blokkvezeték (vasúti)	block wire / conductor	Blockleitung, die
Bowden-huzal, Bowden-kábel	Bowden cable, flexible shaft	Bowdenzug, der
bőrhatás (skin effektus)	skin effect	Hautwirkung, die / Skineffekt, der
bronzhuzal	bronze wire	Bronzedraht, der
bronzvezeték (sodrat)	bronze conductor	Bronzeseil, das
burkol	<i>cover, serve, wrap</i>	umhüllen <i>h.</i>
burkolat	covering, serving	Umhüllung, Hülle, Schutzhülle, die
burkolatos vezeték	cover / sheath wire / conductor	Umhüllungskabel, das
burkolatos többeres vezeték	multicore cable-like conductor	mehradrige Mantelleitung, die
cég	firm	Firma, die
cellulóz	cellulose, wood pulp	Zellulose, die
centríroz	<i>centre</i>	zentrieren <i>h.</i>
cérna	thread	Zwirn, der / Garn, das
cink	zinc, spelter	Zink, das
cséve	bobbin, spool, reel	Spule, die
csévemező	loading section	Spulenfeld, das
cséveállvány	bobbin frame, reel stand	Spulenständer, der / Spulengestell, das
csévehüvely	bobbin case, pirn	Spulenhülse, Kötzerhülse, Webespule, Wickelspule, die

magyar	english	deutsch
csévé, feltekercesel	spool, reel, coil up	spulen <i>h.</i>
csévéelés	spooling, coiling, winding	Wicklung, Haspelung, die
csiga	screw, worm	Schnecke, die
csillagnégyes	star quad, spiral-four	Sternvierer, der
csillagpont	neutral, star point	Sternpunkt, der
csillagponti vezető	neutral conductor / wire	Sternpunktleiter, Nulleiter, der
csillapítás	attenuation, damping, transmission loss	Dämpfung, die
csillapítási együttható	attenuation constant, damping constant	Dämpfungskoeffizient, der
csillárvezeték, csillárhuzal	lampholders	Fassungsader, die
cső	tube, pipe	Rohr, das / Röhre, die / Schlauch, der
csővezeték	pipe line, conduit, tubing	Rohrleitung, die
csővezeték hálózat	pipe system, tubing system	Rohrleitungsnetz, das
csúcs, túske, csap, dom	mandrel	Dom, der / Spitze, die
csúcserték (feszültség)	peak value, peak voltage	Scheitelwert, Höchstwert, der / Scheitelspannung, Spitzenspannung, die
csupasz vezeték / huzal	bare wire	Blankdraht, der
csupasz ólomköpenyű (behúzó) kábel	plain lead cable, unarmoured cable	blankes Bleikabel, das
csupasz sodrat / vezeték	bare conductor / cable	blankes Seil, das / blanke Leitung, die
csupasz vezető (ónozatlan)	plain conductor, plain metal conductor	blanker Leiter, der
daruvezeték	crone cable, metal-sheathed conductor	Kranleitung, Panzeraderleitung, die
dielektrikum, szigetelőanyag	dielectric	Dielektrizität, die
dielektromos állandó (relatív)	dielectric constant, permittivity, specific inductive capacity	Dielektrizitätskonstante, die
dielektromos fáziseltolási szög	dielectric phase angle	dielektrischer Phasenwinkel, der
dielektromos veszteség	dielectric loss	dielektrischer Verlust, der
dielektromos veszteségi szög	dielectric loss angle	dielektrischer Verlustwinkel, der
DM négyes (Dieselhorst-Martin-négyes)	multiple twin quad	DM-Vierer, der
DM-kábel	multiple twin cable	Kabel mit DM-Vierern, Viererkabel, das
dob peremátmérő	flange diameter of drum	Flanschdurchmesser, der
dob	drum, reel	Trommel, die
dobra tekercselhető kábelhossz / kábelhosszak	cable length that can be wound on the drum	auf eine Trommel wickelbare Kabellängen, die (Pl.)
drót (sodratban)	wire	Draht, der
dugaszolóaljzat, hálózati konnektor / dugaszolóaljzat	socket, plug, receptacle	Steckdose, die
dugaszolózsín, hálózati csatlakozózsín	patching cord, swichboard cord	Steckerschnur, Umschalterschnur, die
dugó, csatlakozó	plug	Stecker, Stöpsel, der
dugós csatlakozó	connector, swich plug, plug contact	Steckerkontakt, der
effektív áramerősség, valós / tényleges áramerősség	effective current, root-mean-square current	effektive Stromstärke / Stromintensität, die
effektív érték, valóságos / tényleges érték	effective value	Effektivwert, der

magyar	english	deutsch
éghetőség	combustibility, inflammability	Brennbarkeit, Verbrennbarkeit, Verbrennlichkeit, Brennfähigkeit, die
egyéb, más	other, else	sonstiges
egyenáram	direct current, D.C., (d.c.)	Gleichstrom, der
egyenáramú ellenállás	D.C. resistance	Gleichstromwiderstand, der
egyenáramú kábel	direct current cable	Gleichstromkabel, das
egyenes csőkötés	straight-through joint	gerade Rohrverbindung, die
egyenes kötés, egyenes kábelkötés	splice	gerade Verbindung, gerade Kabelverbindung, die
egyenfeszültség	direct(-current) voltage	Gleichspannung, die
egyenfeszültség-vizsgálat	d.c. voltage test	Gleichspannungsprüfung, die
egyengetés, kisimítás, kiegyenesítés	planishing, facing, straightening, dressing	Ausrichtung, Schlichtung, die / Richten, das
egyerű kábel	single-core cable	einadriges Kabel, Einaderkabel, Einleiterkabel, das
egyerű vezeték	single cable, single conductor, single cord	einadrige Leitung, Aderleitung, die
egyirányú sodrás (pl: pászmás telefonkábelnél)	directional stranding, one-way stranding, single-operation stranding	gleichsinnige Verseilung, die
egyközpontú, koncentrikus	concentric	koncentrisch
egyrétegű szigetelés	single-layer insulation	einschichtige Isolierung, die
egysarkú földzárlat	single-pole earth fault, single-line-to-earth fault	Phasenerdschluss, der
egyszeresen árnyékolat	with simple screening, single screening / shielding	mit einfacher Abschirmung, die
ékhuzal	wedge(-sharped) wire	Keildraht, der
ékszerhuzal	metal jewellery wire, metal wire for jewellery / jewels	Metalldraht für Schmuckwaren, die (Pl.)
él (szögletes huzalon)	edge	Kante, die
elágazókarmantyú	service box,	Abzweigmuffe, die
elasztomer (rugalmas, gumyszerű anyag)	elastomer	Elastomer, das
elcsavarás	twisting	Verdrehung, Verdrallung, die
elégetés	burning	Verbrennung, die
elektród	electrode	Elektrode, die
elektródpotenciál	electrode potential	Elektrodenpotential, das
elektrokémiai korrózió	electrochemical corrosion, electrolytical corrosion	elektrochemise Korrosion, die
elektrolit	electrolyte	Elektrolyt, der
elektrolitikus ónozás	electrolytic tinning	elektrolytische Verzinnung, die
elektrolitréz, katódréz	electrolytic copper	Elektrolytkupfer, das
elektromágneses csatolás	electromagnetic coupling	elektromagnetische Kupplung, die
elemiszál (sodratban)	stranded wire	Litzendraht, der
elemiszál, elemi huzal (sodratban)	wire, strand	Einzeldraht, Verseildraht, der
élettartam	lifetime, durability, service life, duration of life	Lebensdauer, der
elhelyezés, lefektetés (kábelé)	laying, cable-laying	Verlegung, Kabelverlegung, die
élsmert	authorised	autorisiert
eljárás	process, treatment, procedure	Vorgehen, Verfahren, das / Vorgang, der

magyar	english	deutsch
ellapít (huzalt)	<i>flatten</i>	abplatten, abflachen <i>h.</i> , verflachen <i>i.</i>
ellenállás	resistance	Widerstand, der
ellenálláshuzal	resistance wire	Widerstandsdraht, der
ellenállásmérőhid	resistance bridge	Widerstandsmeßbrücke, die
ellenhúzás	back-pull drawing	Gegenzug, der
ellenőriz, megvizsgál	<i>test, check</i>	prüfen, kontrollieren <i>h.</i>
ellenspirál	contrahelical, opposing winding	Gegenwendel, Haltewendel, der
elnevezés, jel	naming, designating, calling / sign, mark, stamp	Bezeichnung, Marke, die / Zeichen, das
elosztóhálózat	distributing mains, distribution network, distribution sytem	Verteilungsnetz, Verteilernetz, das
elosztókábel	distribution cable	Verteilungskabel, Verteilerkabel, Aufteilungskabel, Zweigkabel, das
élő kábel (áram alatt lévő)	hot / live conductor	es steht unter Spannung, die
előfeszítés (drótkötél)	pre-stressing, pre-tensioning	Reckung, die / Vorspann, der
előfizetői kábel	subscriber's telephone cable	Teilnehmerkabel, Ortskabel, das
előfonat (fátyol)	roving	feines Vorgarn, Vorgespinst, das
előformált drótkötél	preformed wire rope	vorgeformtes / spannungsfreies Drahtseil, das
előformált szektorvezető	pre-spiralled sector-sharped conductor, pre-twisted core	vordrallierter Sektorleiter, der
előhúzás	predrawing, initial drawing	Vorziehen, das
elsőbbség, előny	priority, precedence, superiority	Priorität, die / Vorzug, Vorrang, der
eltolás (dielektromos ~)	displacement (dielectric)	Verschiebung, die (dielektrische Verschiebung)
eltolási áram	displacement current	Verschiebungsstrom, der
elválasztó fólia	disconnecting / separate foil	Trennfolie, die
elválasztó réteg	separating layer / course	Trennschicht, die
elválasztóborda	separating rib	Trennungsrippe, die / Trennsteg, Steg, der
elválasztóréteg	separator	Zwischenschicht, die
emelkedés (kábelé, tekercsé)	twisting pitch	Windungshöhe, Gangshöhe, die
emelkedési szög	helix angle, angle of pitch	Steigungswinkel, der
emelőorsó	jack-screw	Schraubengewinde, das
emelővillás targonca	fork-lift truck	Gabelstapler, Hubstapler, der
epoxigyanta	epoxy resin	Epoxydharz, das
ér	core	Ader, die
ér szerkezete	core structure	Aufbau der Ader, die
erek közötti hézag	interstice	Zwickel, der / Zwischenraum zwischen den Ader
erek sodrata	laid-up cores, strand, twist	Aderseil, das / Drehung, die
erenként árnyékolt kábel	cable with separately screened cores	Kabel mit einzeln geschirmten Adern, die (Pl.)
erenként külön árnyékolt alumíniumköpenyű kábel	cable with seperate aluminium-sheated cores, S.A. type cable	Dreimantelkabel mit Aluminiummantel, der
érintésvédelem (villamos)	protection from accidental contact, contact protection	Berührungsschutz, der
érintkezés	contact, connection	Kontakt, der

magyar	english	deutsch
érintkező	contact	Kontakt, der / Kontaktstück, das
érintkező felület	contact area, contact surface	Kontaktfläche, die
erősáramú kábel	power cable	Starkstromkabel, das
erősáram	power current	Starkstrom, der
erősáramú vezeték	power conductor / cable / wire	Starkstromleitung, die
erősítés 1., (mechanikus)	reinforcement, reinforcing	Verstärkung, die
erősítés 2., (villamos)	boosting, amplification	Verstärkung, die
erősített szerkezet, megerősített szerkezet	reinforced structure	verstärkte Ausführung, die
erősítőállomás	amplifying station, booster station, relay station	Verstärkerstation, die
erősítőmező	repeater section	Verstärkerfeld, das
erőtér	field of force, field	Kraftfeld, Feld, das
erővonalsűrűség	field density	Felddichte, die
érpár, pár	pair, twin	Paar, Aderpaar, das / Zweileitergruppe, Doppelader, die
érsodrás (pl.: érnégyszög)	twisting	Drall, der / Verseilung, die
érsodrat	assembled insulated conductors, laid-up cores, core strand, strand of cores	Aderseil, das / Verseilverband, der
érszám	number of cores	Aderzahl, die / Anzahl der Adern, die
érszigetelés	core insulation	Aderisolierung, die
érszigetelés feletti átmérő	diameter over core insulation	Durchmesser der gesamten Aderisolierung, die
érszínezés (érjelölés színezéssel)	core colouring, colouring of cores	Farbe der Aderisolierungen, Kabeladerfarben, die
értékesítés, terjesztés, árusítás, forgalmazás	distribution, sales and distribution	Vertrieb, der
esőterelő tányér	rain leading plate	Lenkblech, das / Lenkplatte, die / Isolatorschirm, der
excentricitás	excentricity	Exzentrizität, die
extrahajlékony (vezető)	super-flexible, extra-flexible	extrabiigsam
extrudálás (műanyagé)	extrusion	Extrudieren, das
extrudált	extruded	extrudiert
ezüstforrasz	silver solder	Silberlot, das / Silberlöte, die
ezüstözött	silver-plated	versilbert
fagyálló	anti-freezing, antifreeze, non-freezing, frost-resisting, frost-proof, frost-resistance	frostbeständig, frostsicher, nicht frostgefährdet
fajlagos	specific, specifical, unit	spezifisch
fajlagos ellenállás	resistivity, specific resistance	spezifischer Widerstand, der
fajlagos hőellenállás	heat resistivity	spezifischer Wärmewiderstand, der
fajlagos nyúlás	unit strain	spezifische Dehnung, die
fajlagos szigetelési ellenállás (térfogati)	volume resistivity	spezifischer Volumenwiderstand, der
fajlagos vezetőképesség	specific conductivity, conductivity	spezifische Leitfähigkeit
falba helyezhető vezeték	cable for direct installation in walls	Mantelleitungen für direkte Verlegung in der Wand
falikábel	indoor cable	Innenkabel, Wandkabel, das
falvastagság	wall thickness	Wanddicke, die

magyar	english	deutsch
fantom, fantomáramkör	phantom, phantom circuit	Phantomleitung, die / Phantomkreis, Viererkreis, der
fárasztóvizsgálat, fárasztópróba, tartóssági / fárasztási vizsgálat / próba	endurance test, fatigue test	Belastungsprobe, die / Dauerschwingversuch, Dauerversuch, Dauertest, der
fátyol, előfonat	roving	feines Vorgarn, Vorgespinnst, das
fazék, tok	muffe	Muffel, die
fázis (R,S,T)	phase	Phase, die
fázisállandó, fázistényező	phase constant, phase factor	Phasenkonstante, die
fáziscsere, vezetékcsere	transposition	Phasenwechsel, Leitungswechsel, der / Transposition, die
fáziseltolás	phase shift / displacement	Phasenverschiebung, die
fázisvezető	line conductor, phase conductor / wire	Phasenleiter, Hauptleiter, der
fazonhuzal	profiled wire, shaped wire	Profildraht, Formdraht, der
fazonhuzal-páncél	profile-wire armouring, armouring with interlocking wires	Profildrahtbewehrung, die
fedésszázalék (fonási ~)	covering ratio	Bedeckungsprozentsatz, der
fedőhuzalok (külső koszorú huzalai)	cover wires	Deckdrähte, die (Pl.)
fegyverzet, páncél	armour, cable armour	Bewehrung, die
fejhallgatózsinór	headphone cord	Kopfhörerschnur, die
fektet (kábel)	<i>lay (down) a cable</i>	Kabel verlegen <i>h.</i>
fektetési- és terhelhetőségi körülmények	laying and current rating circumstances	Verlegungs- und Belastbarkeitsumstände, die (Pl.)
fekvő	laying	liegend
fekvő, vízszintes gép	laying, horizontal machine	liegende Horizontalmaschine, die
felcsapódás	sleet-jump, impact	Aufschlag, Aufprall, der
felcsévél	<i>wind up, spool</i>	aufspulen, aufwickeln <i>h.</i>
felcsévélés	rolling-up	Aufwicklung, die / Aufwickeln, das
felépítés	lay-out, structure, bild-up, construction	Aufbau, der / Bauart, Ausführung, Konstruktion, die
felépítés, kábelszerkezet	cable make-up, cable lay-up, cable construction	Aufbau, Kabelaufbau, der / Kabelkonstruktion, die
felhasználás	application, making use of, employment, using, utilization	Anwendung, Aufwendung, Verwendung, die
felhasználási korlátozás	restriction of utilization	Beschränkung der Verwendung, die
felhasználási terület, felhasználás	application, utilization	Anwendungsbereich, der / Verwendung, die
félig zárt kötél	half-lock(ed) coil wire rope	halbverschlossenes Seil, das
félig zárt spirális tartókötél	half-locked spiral support rope	halbverschlossenes Spiraltragseil, das
félkemény (huzal)	medium-hard, half-hard (wire)	mittelhart, halbhart (-er Draht, der)
félkeményedés	cold work, work hardening	Verfestigung, die
felsővezeték, munkavezeték	contact wire, trolley wire	Fahrdraht, Trolleydraht, der / Fahrleitung, Trolleyleitung, die
feltekercsel	<i>wind-up</i>	aufwickeln <i>h.</i>
felületi veszteség (-ek)	surface leakage	Oberflächenverlust, der
felületi kisülés	surface discharge	Oberflächenentladung, die
felületi szigetelési ellenállás	surface insulating resistance	Oberflächenwiderstand, der
felvevő (szerkezet)	take-up	Aufwickler, der

magyar	english	deutsch
félvezető (fn)	semiconductor	Halbleiter, der
félvezető (mn), félvezető-, félvezető-s	semiconductive, semiconducting	Halbleiter-....
félvezető karbonpár	semiconductive carbon paper	leitfähiges Karbonpapier, das
felvonókötél	elevator rope, lift cable, lift rope, hoisting cable	Aufzugsseil, das
fémárnyékolás	metal screen	Metallschirm, der
fémbevonat	metallic coating, cladding	Metallaufgabe, die / Metallüberzug, der
fémezés	metallization, plating	Metallisierung, die
fémezett papír	metallized paper (MP)	metallisiertes Papier, das
fémfólia	metal-foil	Metallfolie, die
fémköpenyes vezeték	insulated metal-sheathed wire	Rohrdraht, der / Panzerader, die
fényálló vezeték	light-resistant conductor	lichtbeständige Leitung, die
fényes huzal	bright wire	blanker Draht, Blankdraht, der
fenyőgyanta	colophony, rosin, pine resin	Kolophonium, Tannenzharz, das
Ferranti-jelenség	Ferranti effect	Ferranti-Erscheinung, die
feszítőkötél (antenna ~)	guy wire, guy rope, span rope, anchor line	Verankerungsseil, Ankerseil, Halteseil, das
feszítőoszlop	anchor mast, anchor pole / tower, rigid tower	Spannmast, der / Spannsäule, die
feszítőszigetelő (távezetéseken)	strain insulator, tension insulator	Spannisolator, der
feszítőtárcsa (gépen)	jockey pulley	Spannrolle, die
feszültség (villamos)	voltage, electric tension, potencial	Spannung, die
feszültségesés	voltage drop	Spannungsabfall, Spannungsfall, der
feszültségjelző	voltage detector / indicator	Spannungsanzeiger, Spannungsprüfer, Spannungssucher, der
feszültséglökés	pulse, impulse	Spannungsstoß, der
feszültségpróba, feszültség ellenőrzés	voltage test, voltage check, breakdown test	Spannungsprüfung, Spannungsanalyse, die
feszültségváltó	voltage transformer, potential transformer, down converter	Spannungswandler, der
feszültségvizsgálat	voltage test, test voltage	Spannungsprüfung, die
fluxus	flux, flow	Fluss, der
foglalat (húzóközé)	casing / mount for drawing die	Fassung, Zehsteinfassung, die
fogyás (dróthúzásnál)	reduction	Reduktion, Abnahme, die (beim Drahtziehen)
fogyasztó	consumer	Verbraucher, der
fólia	foil	Folie, die
folyamkábel	river (-crossing) cable, subfluvial cable, water cable, estuary cable	Flusskabel, Stromkabel, das
folyékony szigetelőanyagok	liquid insulating materials	flüssige Isolierstoffe, die (Pl.)
fonal, fonál	yarn, thread	Faden, der / Garn, das
fonalcséve	yarn bobbin / cop / spool	Garnspule, die
fonalfinomsági szám	count of yarn, yarn size number	Garnnummer, Feinheitsnummer, die
fonalnyaláb	group of filaments, yarn bunch	Fadenband, Fadenbündel, das / Fadenschleife, die
fonási menetmagasság	lay of covering, gradient angle	Steigungswinkel, der

magyar	english	deutsch
fonat	plait, plaitwork, braid, braiding	Geflechtleiter, Flechtleiter, der
föld	earth, ground	Erde, die / Grund, der
földel, leföldel	<i>earth, ground, connect to earth</i>	erden, mit Erde verbinden <i>h.</i>
földelés	earthing, grounding, earth connection, ground connection	Erdung, die / Erden, das
földelősodrat	earthing strand	Erdungslitze, die
földelővezeték, földvezeték	grounding conductor, earth wire, earth conduit, earth line, earth lead	Erdseil, das / Erdleitung, Schutzleitung, Masseleitung, die / Erdkabel, das
földelővezető	earth(ing) conductor, earth connection / lead, ground wire	Erdleiter, Erddraht, der / Erdseil, das
földelt	earthed, grounded	geerdet
földelt nullavezető	earthed neutral conductor	geerdeter Nulleiter, der
földkábel	earth cable, ground cable, buried cable, underground / subterranean cable	Erdkabel, unterirdisches Kabel, das
földkapacitás	earth capacity	Erdkapazität, die
földzárlat, testzárlat	accidental earth, earth fault, earth leakage, ground fault	Erdschluss, der
földzárlati áram	earth-fault current, earth leakage current, ground-fault current	Erdschlussstrom, der
fővezeték	main line	Hauptleitung, die
fővonalis kábel	main cable	Stammkabel, Hauptkabel, das
Franz-fonal	Franz yarn	Franz-Faden, der
Franz-vezető	Franz conductor	Drahtlitzleiter, Franz-Leiter, der
frekvencia, rezgésszám	frequency	Frequenz, die
frekvenciatartomány	frequency range	Frequenzbereich, der
fúrás	drilling	Bohrung, die / Bohren, das
fűggesztőhuzal (hosszanti)	catenary wire, suspending wire	Aufhängedraht, der
fűggesztőkötél, fűggesztőkábel	suspension strand / cable, bearer cable	Aufhängeseil, Aufhängekabel, das / Aufhängelitze, die
fűgghíd, kábelhíd, kábeltálca	suspension-bridge, cable tray, cable guide	Hängebrücke, Seilhängebrücke, Kabelbrücke, Kabeltasse, Kabeltrasse, Kabelpitsche, Kabelrinne, Kabeltragschiene, die
fűggőleges	perpendicular, upright, vertical	senkrecht, lotrecht, vertikal
fűggőszigetelő	suspension isolator	Hängeisolator, der
fűggőzsinór	pendant, portable cord	Pendelschnur, die
fűtőellenállás	heating resistor/resistance	Heizwiderstand, der
fűtőkábel	heating cable, heater cable/cord	Heizkabel, das
gátlószer (inhibitor)	inhibitor	Inhibitor, der
gáznnyomású kábel	gas-pressure cable	Gasdruckkabel, das
gázzárvány	gas occlusion, gas pocket	eingeschlossenes Gas, das
gázzszigetelés	gas insulation	Gasisolierung, die
gél	gel	Gel, das
geofizikai kábel	cable for geophysical works	Kabel (das) für geophysikalische Arbeiten, die (Pl.)

magyar	english	deutsch
geofonvezeték, rezgésmérő / földhangmérő vez.	geophone wire / conductor	Geofon-Leitung, die
gépdob, géporsó	process reel / spool	Maschinentrommel, Maschinenspule, die
gépjárművezeték	wire / cable for automobiles and tractors, motor lead wire	Kraftfahrzeugleitung, die
gerjesztő tekercselés	field winding, field coil	Feldwicklung, die
gömbszikraköz	sphere spark-gap, sparking ball	Kugelfunkenstrecke, Kugelschlagweite, die
görbületi sugár	radius of curvature	Krümmungsradius, Krümmungshalbmesser, der
görgő, tárcsa	idler, loose pulley	Leerlaufrolle, Leerlaufscheibe, die
gradiens	gradient	Gradient, der
grafit	graphite	Graphit, der
grafitbevonatú	graphite-faced	graphitüberzogen
grafitréteg, grafitbevonat	graphite coating	Graphitüberzug, der
granulátum, szemcse	granule, grain, particle	Korn, Körnchen, das
gumi	rubber, vulcanized India-rubber, V.I.R.	Gummi, der/das
gumigyár	rubber works / factory	Gumifabrik, die
gumikábel	rubber (-sheathed) cable	Gummikabel, das
gumikeverék	rubber compound / composition / mix	Gummimischung, die
gumiköpeny	rubber sheath / jacket	Gummimantel, der
gumiszigetelés	rubber-insulated, rubber-covered	Gummiisolierung, die
gumiszigetelésű kábel	rubber-insulated cable	Gummiisoliertes Kabel, Gummikabel, das
gumiszigetelésű lapos zsinórvezeték	rubber-insulated flat cord	flache Gummiaderschnur, die
gumiszigetelésű vezeték	rubber-insulated wire / cable	Gummileitung, Gummiaderleitung, die
gumitömlővezeték	tough-rubber sheathed (T.R.S.) flexible cable, all-rubber cable	Gummischlauchleitung, die / Gummischlauchkabel, das
gumizott molinószalag-tekercselés	layer of rubberized cloth strip	Umwicklung aus gummiertem Molinoband, das
gumizsinór-vezeték	rubber-insulated flexible cord	Gummischnur, Gummiaderschnur, die
gyanta	resin	Harz, das
gyárt (készít, előállít)	<i>produce, manufacture, fabricate</i>	herstellen, produzieren, erzeugen <i>h.</i>
gyártás	production	Herstellung, Erzeugung, Produktion, die
gyártási eljárás	manufacturing process	Herstellungsverfahren, das
gyártási eljárás	manufacturing method	Herstellungsverfahren, das
gyártási hossz	factory length, reel length	Fabrikationslänge, Herstelllänge, Erzeugungslänge, die
gyártási hosszak	factory lengths	Produktionslängen, Fertigungslängen, die (Pl.)
gyártmány, termék	production	Erzeugnis, Fabrikat, Produkt, das
gyártmányismertető	catalogue	Katalog, der
gyémánt	diamond	Diamant, der
gyengeáramú kábel	low voltage current cable, weak-current cable	Schwachstromkabel, das
gyengeáramú vezeték	weak-current wire	Schwachstromleitung, die
gyorsító, aktiválószer	promoter, activator	Promotor, Aktivator, der
gyújtóvezeték (autógyújtókábel)	ignition cable / wire, spark-plug wire	Zündleitung, die / Zündkabel, das

magyar	english	deutsch
gyúlékonyság	inflammability, combustibility, ignitability	Entzündlichkeit, Entflammbarkeit, Brennbarkeit, Inflammabilität, die
gyűjtősín	bus bar	Sammelschiene, die
gyűrű, matrica, bélyeg	die	Matrize, die
gyűrűs tekerceslés	toroidal winding, ring winding / coiling	Ringwicklung, die
habosítószer	foaming / blowing agent	Schaumbildner, der / Schaumbildungsmittel, Schaumerzeugungsmittel, das
habosított műanyag	expanded plastic	Schaumkunststoff, Schaumstoff, der
habosított polietilén	cellular polyethilen, expanded polyethylene	Zellpolyethylen, das
habszigetelés	cellular insulation	Schaumstoffisolierung, die
hajlékony	flexible	biegsam, biegsam, flexibel, gelenkig, wendig
hajlékony fémtömlő	flexible metal hose	biegsamer Metallschlauch, der
hajlékony körszelvényű sodrat	flexible round-section strand	biegsames Rundprofilseil, das
hajlékony lapos fonat	flexible flat braid	biegsamer Geflechtleiter, der
hajlékony sodrat	flexible strand	flexible Litze, die
hajlékony tengely	flexible shaft, bending axle	Drahtwelle, Biegewelle, flexible Welle, die
hajlékony vezeték	flexible cable, flexible conductor, flex, pigtail (wire)	flexible Leitung, die / biegsames / flexibles Kabel, das
hajlékony vezető, vékonyhuzalú vezető / pászma	flexible conductor	feindrähtiger Litzenleiter, vieldrähtiger Leiter, feindrähtiger Leiter, der
hajlékonyság, hajlíthatóság	flexibility, ductility	Biegsamkeit, Biegsamkeit, Flexibilität, die
hajlít, meghajlít	<i>bend, curve</i>	biegen, umbiegen, beugen, krümmen <i>h.</i>
hajlítás	bending, curving	Biegung, Krümmung, die
hajlítási sugár	deflection radius, bending radius	Biegeradius, das
hajlító kifáradási határ	fatigue limit, fatigue strength	Ermüdungsfestigkeit, die
hajlítófeszültség	bending stress	Biegespannung, die
hajlítópróba, hajlítóvizsgálat	bend(ing) test, flexion test	Biegeprüfung, Biegeprobe, die / Biegeversuch, der
hajlítószilárdság	bending strength, flexural strength	Biegefestigkeit, die
hajókábel	shipboard cable, ship wiring cable	Schiffskabel, das
hajszálhuzal, finomhuzal, Wollaston-huzal	fine wire, capillary wire	Haardraht, haardünnere Draht, der
hajszálrepedés	hair-crack(s), capillary chink / crack	Haarriß, der
halogénmentes	halogen-free	halogenfrei
hálózat	network	Netz, das
hálózati csatlakozóvezeték	mains connecting cable, mains connection cable	Netzanschlussleitung, die
hálózati csatlakozózsín	line cord	Netzanschlussschnur, die
hálózati feszültség	mains / network voltage, line voltage	Netzspannung, die
hangfrekvencia	audio-frequency	Niederfrequenz (NF), Tonfrequenz, die
hangfrekvenciás távkábel	audio-frequency long-distance cable, audio-frequency trunk cable	Niederfrequenzfernkabel, Niederfrequenzkabel, das
hangtechnikai készülék	acoustic(al) equipment	Schalltechnikgerät, das / Schalltechnikvorrichtung, die

magyar	english	deutsch
hántolás (huzalé), kábelszigetelés eltávolítása	dismantling, scalping, scraping	Schaben, das / Abschälung, Enthülsung, Abisolierung, die
három összesodort ér feletti átmérő	diameter over three stranded cores	Durchmesser (der) über drei verseilten Adern, die (Pl.)
háromerű, háromeres	three-core, triple	dreiadrig
háromerű hajlékony vezeték (párhuzamos)	triple conductor	Drillingsleitung, die
háromerű kábel	three-core cable, three-conductor cable, three-wire cable	dreiadriges Kabel, Dreileiterkabel, Dreiaderkabel
háromerű pászma	three-core strand	dreiadriger Strang, der / dreiadrige Litze, die
háromerű zsinór	three-core cord	dreiadrige Schnur, die
háromszögű elrendezés	laid in trifoil	in Dreieck verlegt
hasadás	crack, cleavage, split, tear	Spalt, der
hasznosítás	use up, make use of, use, employ	Ausnutzung, Benützung, Verwendung, Verwertung, die
határfrekvencia	limit / limiting frequency	Grenzfrequenz, die
házi csatlakozó szekrény	service board, service equipment	Hausanschlußkasten, der
házi szabvány, üzemi szabvány	factory standard	Werknorm, Betriebsnorm, die
hegesztés	welding	Schweißung, die / Schweißen, das
hegesztett kötés	welded joint	Schweißverbindung, Schweißbindung, die
hegesztőgép	welding-machine	Schweißmaschine, die
hegesztőhuzal	welding wire	Schweißdraht, der
hegesztőkábel (vezeték)	welding cable, welding lead	Schweißleitung, die / Schweißmaschinenkabel, Schweißkabel, das
hegesztőkészülék	welding equipment / apparatus	Schweißapparat, der / Schweißgerät, das
hegesztőpálca (villamos hegesztéshez)	filler rod, welding electrode	Schweißelektrode, die
helyi telefonkábel, helyi kábel	local (telephone) cable, city cable	Ortskabel, Teilnehmerkabel, das
hengerállvány	roll stand, stand	Walzgerüst, das
hengerel	roll	walzen <i>h.</i>
hengerhuzal	wire, rod	Walzdraht, der
hengerlés	rolling, process of rolling	Walzen, das
hengermű	rolling mill	Walzwerk, das
hernyós kihúzó	caterpillar haul-off mechanism	Raupenabzug, der
hernyóselyem	silk	Naturseide, die
hézag (sodrott erek között), sodrathézag	interstice, gore	Zwickel, der
hiba	fault, error	Fehler, der / Störung, die
hibahely meghatározás / azonosítás	fault locating / localization, breakdown localization, fault isolation, dislocation	Fehlerlokalisierung, Fehlerabgrenzung, Fehlortung, Fehlerortsbestimmung, die
hibahelymérés	measurement of error / fault / trouble / defect(s)	Fehlerstellenmessung, Störstellenmessung, die
hibás illesztés (illesztetlenség)	mismatch, false junction / joint / matching, maladjustment	Fehlanpassung, die
hidegálló PVC-köpeny	cold-resistant polyvinyl-chloride sheath	kältebeständiger PVC-Mantel, der
hideghajlítási vizsgálatok	cold bending tests	Prüfung der Kältewickelbeständigkeit, die
hideghajlító próba	cold bend, cold bending test	Kaltbiegeprobe, die

magyar	english	deutsch
hidegütési próbák	cold impact tests	Kälteschlagbeständigkeitsproben, die (Pl.)
hidegálló	cold-resistant	kältebeständig
hidegállóság	cold durability, cold resistance	Kältebeständigkeit, die
híradástechnika	telecommunication technic, telecommunications	Fernmeldetechnik, die
híradástechnikai kábel	telecommunication cable	Fernmeldekabel, das
híres, nevezetes, jól ismert	famous, well-known, significant	namhaft, berühmt, bedeutend, merkwürdig, wohlbekannt, bekannt
hírközlő kábel	(tele)communication cable	Fernmeldekabel, das
homogén (villamos) tér	homogeneous field	homogenes Feld, das
hordozható villamos készülék	mobile equipment, mobile set, portable appliance / equipment	tragbares Elektrogerät, das
horgany, cink	zinc, spelter	Zink, das
horganyhuzal	zinc wire	Zinkdraht, der
horganyozott acélhuzal	galvanized steel wire	verzinkter Stahldraht, der
horganyozott huzal	galvanized wire	verzinkter Draht, der
horony 1., vajat	groove, nick, rill, recess, flute	Nut, Nute, Hohlleiste, Riefe, die
horony 2., hasíték, bemetszés	slot, slit, split, nick	Schlitz, der
hossz (kábelé)	length	Länge, die
hosszabítózsínór	extension cord	Verlängerungsschnur, die
hosszsodrású acélkötél	Albert/Lang's lay wire rope	Längsschlagseil, Gleichschlagseil, Albertschlag-Drahtseil, das
hőálló	heat-resistant, heat-proof	wärmebeständig, warmfest, hitzebeständig
hőállóság	heat resistance / endurance	Wärmebeständigkeit, die
Höchstädter-kábel, H-kábel	H-cable, shielded-conductor cable, screened cable, shielded-type cable, Höchstädter cable	Höchstädter-Kabel, H-Kabel, das
Höchstädter-réteg	Höchstädter-layer	Höchstädter-Schicht, die
hőelem	thermocouple, thermo-element	Thermoelement, das
hőellenállás	thermal resistance	Wärmewiderstand, der
hőfoktényező, hőmérsékleti együttható	temperature coefficient	Temperaturkoeffizient, der
hőkiterjedési együttható	coefficient of thermal / linear expansion	Wärmeausdehnungs-Koeffizient, thermischer Ausdehnungs-Koeffizient, der
hőlöké	thermal shock	Wärmestoß, der
hőlökési vizsgálat	thermal shock tests	Wärmeschockprüfung, die
hőmérséklet	temperature	Temperatur, die
hőnyelő (endotherm)	heat-absorbing (endothermic)	wärmeaufnehmend (endotherm)
hőre keményedő szigetelőanyag	thermosetting insulating material	warmhärtender Isolierstoff, der
hőre lágyuló műanyag	thermoplast, thermoplastic material	Thermoplast, der
hőre lágyuló szigetelőanyag	thermoplastic insulating material	thermoplastischer Isolierstoff, der
hőstabilitási próbák	thermal stability test	thermische Stabilitätsproben, die (Pl.)

magyar	english	deutsch
hővezetőképesség	thermal conductivity	Wärmeleitfähigkeit, die
hullám	wave	Welle, die
hullámellenállás, hullámimpedancia	wave resistance, characteristic impedance	Wellenwiderstand, der
hullámos, hullámosított (bordás)	corrugated	gewellt(wellig)
hullámosítógép	corrugating machine	Welleinrichtung, Wellmantelmaschine, die
hullámosított köpeny	corrugated sheath	Wellmantel, Balgenmantel, der
hurokba köt	<i>loop a line</i>	eine Leitung schleifen, eine Leitung am Ende kurzschließen / kurzverbinden <i>h.</i>
hurokellenállás	loop resistance	Schleifenwiderstand, der
hurokmérés	loop measurement, loop test	Schleifenmessung, die
huzal-méretszabvány	table of wire gauges	Drahttabelle, Drahtlehre, die
huzalmérő készülék / sablon	wire gauge	Drahtlehre, die / Drahtmaß, das / Drahtdickenmesser, der
huzalbeszövés	wire braid(ing)	Drahtumflechtung, die
huzalkarika	coil	Drahtring, Drahtbund, der / Drahtrolle, die
huzallakk	wire enamel, enamel	Drahtlack, der
huzalozás	wiring, cabling	Verdrahtung, Schaltung, Beschaltung, die
huzalozás csupasz huzallal	bare wiring, piano-wiring	Blankverdrahtung, die
huzalozási rajz, huzalozási ábra, huzalozási terv, huzalozási vázlat, kapcsolási vázlat	wiring plan, wiring scheme, wiring diagram	Verdrahtungsplan, der / Verdrahtungsschema, Schaltschema, das
huzalpáncél	wire armour(ing)	Drahtbewehrung, die / Drahtpanzer, der
huzalpáncélos kábel	wire-armoured cable	drahtbewehrtes Kabel, das
huzalszakadás	wire break(age), broken wire	Drahtbruch, Drahtriß, der
huzalszám	number of wires	Drahtnummer, Anzahl der Drähte, die (Pl.)
húzás (dróthúzás)	drawing, wire-drawing	Ziehen, Drahtziehen, das
húzóerő	pull force, tensile force, tension	Zugkraft, die
húzófeszültség (belső)	tensile stress, tension stress	Zugspannung, die
húzószög (dróthúzásnál)	drawing angle	Zugwinkel, der
hűtés	cooling, chilling, refrigerating	Kühlung, die
idomszer, mérce, kaliber	gauge, gage (US), calipper, caliper (US)	Lehre, Kaliberlehre, die / Kaliber, das
időjárásálló	weather-proof	wetterfest, wetterbeständig, außenbeständig
időjárásállóság	weather resistance	Witterungsbeständigkeit, die
igénybevétel, mechanikai igénybevétel	mechanical stress / use / strains	Beanspruchung, Inanspruchnahme, mechanische Spannung, die
iker, kettős	twin	doppel, zwillig, untrennbar
ikervezeték	twin wire, twin conductor	Zwillingsleitung, die
illesztés (villamos)	matching	Anpassung, die
impedancia (látszólagos ellenállás)	impedance	Impedanz, die / Scheinwiderstand, der
impedanciahíd	impedance bridge	Impedanzmessbrücke, die
impregnálólakk	impregnating / dipping varnish	Imprägnierlack, das

magyar	english	deutsch
impulzus, lökés	impulse, surge	Impuls, Stoß, der
indukciós fűtés / hevítés	induction heating	Induktions(be)heizung, die
induktív csatolás	electromagnetic / inductive / inductance coupling	magnetische / induktive Kopplung, die
induktív ellenállás	inductance	induktiver Widerstand, der
induktív kemence	induction furnace	Induktionsofen, der
infravörös fűtés	infrared heating	Infrarotheizung, Infraroterwärmung, die
inhomogén erőtér	inhomogeneous field	inhomogenes Feld, das
installációs vezeték, szerelő vezeték	distribution cable, building wire, installation conductor / cable	Installationsleitung, die / Verlegungsdraht, der
ionizáció	ionization	Ionisation, Ionisierung, die
ionizációs küszöb feszültség	ionization / discharge inception voltage	Ionisationsschwelspannung, Ionisationsspannung, die
irányjelző ér	direction-indicating core	Richtungssader, die
ismertetőjel, ismertetőjegy	distinctive feature, characteristic	Kennzeichen, Zeichen, Merkmal, das
ívhegesztés	arc-welding	Lichtbogenschweißung, die
járművezeték	motorvehicle cable, vehicle cable	Kraftfahrzeugleitung, Fahrzeugleitung, die / Fahrzeugkabel, das
járolékos veszteség	stray loss, additional loss	Zusatzverlust, der
jel, jelölés (általában)	symbol	Bezeichnung, die
jel, jelzés (hírközlési)	signal	Signal, Zeichen, das
jelentős	important, significant, famous	namhaft, bedeutend
jelöl, bejelöl	<i>mark, designate, indicate</i>	bezeichnen, zeichnen, markieren <i>h.</i>
jelölési rendszer	marking / designation system, symbols according to	Bezeichnungssystem, das
jelzőfonal	tracer, marker thread, marking thread	Kennfaden, der
jelzőkábel	signalling cable, control cable	Signalkabel, das
jelzőszalag (év, cég stb.)	mark tape	Kennstreifen, Markierstreifen, der
jelzőszalag (papír ~)	cable marking paper, cable tracer, tag	Papierstreifen, der
jelzővezeték, jelző ér (telefonkábelben)	pilot wire	Signalleiter, der / Signalleitung, die / Prüfdraht, Messdraht, der
jó átviteli tényezőjű	low-loss cable	Verlustames kabe, übertragungs,
jobbmenetű	right-hand	rechtsgängig
jobbmenetű csavarvonal	right-hand helical line/curve	rechtsgängige Schraubenlinie, die
jobbsodrás, jobbsodrat	right-hand(ed) twist, right(-hand) lay, regular / right twist	Rechtsschlag, Rechtsdrall, der
juta	jute	Jute, die
jutaburkolat, jutabevonat	jute serving	Jutebespinnung, Juteumwicklung, die
jutafonal	jute yarn	Jutegarn, das / Jutefaden, der
kábel, szigetelt vezeték / kábel	cable, insulated cable	Kabel, das / isolierte Leitung, die / isoliertes Kabel, das
kábelakna (járható ~)	manhole, cable chamber	Kabelschacht, Kabelkeller, der
kábelalagút	cable tunnel, cable subway	Kabeltunnel, der
kábelállvány	cable rack	Kabelgestell, das / Kabelständer, der

magyar	english	deutsch
kábelárnyékolás	cable screening / protection	Kabelabschirmung, die
kábelárok	cable trench	Kabelgruben, der
kábelátmérő	cable diameter	Kabeldurchmesser, der
kábelátütés	cable breakdown	Kabeldurchschlag, der
kábelbilincs	cable clip/shackle/clampcollar	Kabelklemme, Kabelschelle, die
kábelburkolat	cable covering	Kabelhülle, Kabelschutzhülle, die
kábelcsatorna	cable channel, duct, cable subway, cable trench, raceway	Kabelkanal, der / Kabelrohr, das
kábelcsillapítás	cable attenuation, cable loss	Kabeldämpfung, die
kábelcsonk	cable stub	Kabelstumpf, der / Stumpfkabel, das
kábeldob	cable drum, cable reel	Kabeltrommel, die
kábelelem	cable component	Aufbauelement des Kabels, das
kábelelosztószekrény	cable branching box, cable distribution box, cable box, crossing box, terminal box,	Kabelverteilerschrank, Kabelverzweiger, der
kábelér	cable core, core of a cable, cable thread, lead of a cable	Kabelader, Ader, die
kábelezés (kábel szerelés / fektetés)	cabling	Verkabelung, Kabelverbindung, die / Kabelanschluss, der
kábelfektetés	cable laying, laying of cables, embedding of cables, burying of cables, running of cables	Kabelverlegung, Verlegung, Kabellegung, Kabelauslegung, die
kábelfektetés (függőlegesen)	cable lifting	Kabelhochführung, die
kábelfektetési rajz (nyomvonalterv)	cable circuit diagram, cabling diagram, cable layout, cable map, plan of cable layout	Kabellageplan, Kabelverlegungsplan, Kabelplan, der
kábelfektető hajó	cable ship	Kabelschiff, das
kábelforma	cable form, cable harness	Kabelform, die / Form der Verkabelung, die
kábelgyár	cable factory, cable works	Kabelfabrik, die / Kabelwerk, das
kábelgyártás	cable making, cable manufacturing	Kabelerzeugung, Kabelherstellung, Kabelproduktion, die
kábelgyártó (ember), kábelszerelő	cable maker	Kabelmechaniker, der
kábelgyártó gép, kábelfonó gép	cable-making machine, cable-stranding machine	Kabelmaschine, Verlitzmaschine, Herstellung von Kabeln, die
kábelhálózat	cable network / system	Kabelnetz, das
kábelharisnya, kábelhúzó	cable grip	Kabelstrumpf, der
kábelhiba	cable failure, cable fault / puncture	Kabelfehler, der / Kabelstörung, die
kábelhibahely meghatározása	cable fault localization	Fehlerortsbestimmung bei Kabeln, Kabelfehlerlokalisierung, Kabelfehlerabgrenzung, Kabelfehlortung, die
kábelhossz	cable length, length of a cable	Kabellänge, die
kábelhosszmérés	measurement of cable lengths	Messung (die) von Kabellängen, die (Pl.)
kábelipar	cable industry	Kabelindustrie, die
kábelkapacitás (villamos)	capacitance / capacity of a cable, cable capacitance	Kabelkapazität, die / Ladekapazität eines Kabels, das
kábelkapcsolási rajz	cabling diagram	Kabelschaltskizze, Kabelschaltung, die
kábelkapocs	terminal clamp	Kabelschuhklemme, Kabelklemme, Leitungsklemme, die

magyar	english	deutsch
kábelkarmantyú	cable joint / sleeve	Kabelmuffe, Kabelverbindungsuffe, die
kábelkenőcs, kábelzsír	cable grease / lubricant	Kabelgleitfett, das
kábelkereső készülék	cable locator / finder	Kabelsuchgerät, das
kábelkés	cable dismantling knife, cable sheath splitting knife, cable stripper knife, cable cutter	Kabelmesser, das
kábelkiöntő massa / anyag	cable compound, cable-filler, cable insulating mass	Kabelausgußmasse, Vergußmasse, die
kabelkocsi	cable reel trailer, reel car, cable haulage car / truck	Kabelwagen, Kabeltransportwagen, der
kábelköpeny	cable sheath, jacket	Kabelmantel, der
kábelköpenyezés, kábelköpenygyártás	cable sheating, sheating	Kabelummantelung, Ummantelung, Umhüllung, Kabelmantelherstellung, die
kábelkötél	cable-laid rope	Kabelschlagseil, das
kábelkötés, kábelösszekötés	cable joint (cable splice)	Kabelverbindung, die
kábellélek	cable core, core of a cable	Kabelseele, die / Kabelkern, der
kábelnyomvonal	cable route/run	Kabelweg, der / Kabelstrasse, die
kábelolaj	cable oil	Kabelöl, das
kábelpáncél	armouring of cable, cable armouring	Kabelbewehrung, die / Kabelpanzer, der
kábelpáncélozó gép	cable armouring machine	Kabelbewehrungsmaschine, Kabelarmierungsmaschine, die
kábelpapír	cable paper, cable insulating paper	Kabelpapier, das
kábelsaru	cable shoe / lug / grip	Kabelschuh, der
kábelselyem	cable silk	Kabelseide, die
kábelsodrás (szigetelt erek összesodrása)	cable-laying up, cabling, cable-stranding, cable twisting	Kabelverseilung, Aderverseilung, die / Verseilen (das) von Adern, die (Pl.)
kábelszakasz	cable section	Kabelstrecke, die
kábelszekrény	cable box,	Kabelkasten, Kabelschrank, der
kábelszem	cable eye	Kabelauge, die
kábelszerelés	cable installation, cable mounting, fitting of a cable, cable assembling	Kabelmontage, die / Montage von Kabeln, die (Pl.)
kábelszerelvény	cable accessories, cable fittings (pl.)	Kabelgarnitur, Kabelarmatur, die / Kabelzubehör, das
kábelszerkezet, felépítés	cable construction	Aufbau, Kabelaufbau, der
kábelszigetelés	cable insulation	Kabelisolierung, die
kábelszív	core of a cable	Kabelkern, der
kábeltechnika	cable engineering	Kabeltechnik, die
kábeltelítés	impregnation of cable	Kabelimprägnierung, die
kábeltelítő anyag	cable compound, impregnating compound	Kabelimprägniermasse, die
kábelterv (üzembe helyezéshez)	cable layout	Kabelplan, der
kábeltípus, kábelfajta	type of cable, kind of cable	Kabeltyp, der / Kabelart, die
kábelvédelem	cable protection	Kabelschutz, der
kábelvédőcső	cable protection pipe	Kabelschutzrohr, das

magyar	english	deutsch
kábelvégelzáró	cable terminal box, cable-end piece, cable-head, dividing cable box, sealing end / chamber	Kabelendverschluß, Kabelverschluß, Kabelschluß, der
kábelvezető (áramvezető)	cable conductor	Leiter (der) des Kabels, das
kábelvezetők összekötése	cable conductor splice, cable splice, cable joint bond	Spleißung, die
kábelvizsgálat	cable test	Kabelprüfung, Kabeluntersuchung, Kabelkontrolle, die
kábelvonal, kábel nyomvonal	cable line, cable trace, cable track	Kabellinie, Kabelspurlinie, Kabeltrasse, die
kadmium (Cd)	cadmium	Kadmium, das
kagylós törés	conchoidal fracture	muscheliger Bruch, der / muschelige Bruchfläche, die
kaliber	calibre, calipper, caliper (US)	Kaliber, das
kallozott autóvezeték	varnished motor car cable	lackierte Autoleitung, die / lackiertes Kabel, Lackkabel, das
káló	scaling loss, loss, wastage, spoilage	Kalo, Schwund, Schwundverlust, der
kapacitás	capacity, capacitance	Kapazität, die
kapacitásmérő	capacitance / capacity meter	Kapazitätsmesser, der / Kapazitätsmessgerät, das
kapacitív csatolás, kapacitív kiegyenlítetlenség / aszimmetria	capacitance unbalance, capacitive coupling	kapazitive Kopplung, Kapazitätsasymmetrie, die
kapcsolás (mód)	connection, circuit	Schaltung, die
kapcsolás (művelet) be / ki	connection, switching, switching on / off	Schaltung, Verbindung, die / Anschluss, der / Einschaltung, Abschaltung, Ausschaltung, die
kapcsolási rajz / vázlat	circuit diagram, connecting / circuit / wiring plan	Schaltplan, der
kapcsoló	switch, circuit-breaker	Schalter, der
kapcsolóberendezés	switchgear, switchgear assembly, control gear	Schaltanlage, Schalteinrichtung, die
kapcsolókészülék	switching device	Schaltgerät, das
kapcsolótábla	switchboard, switch panel	Schalttafel, die / Schaltpult, das
kapcsolózsínór	connecting cord	Verbindungsschnur, die
kapocs, csatlakozó	clip, terminal strip, connecting terminal	Klemme, Anschlußklemme, die / Anschlußklemmenterminal, das
karbonpapír (félvezető)	semiconductive paper, carbon-back paper	Halbleiterpapier, Rußpapier, das
karmantyú	muff, muffle, sleeve, plain coupler	Muffe, die
karottázkábel, feltárókábel (fúrólukakhoz)	prospecting cable	Bohrlochkabel, Karottagekabel, das
kárpithuzal	single-pair distribution, wall-mounted wire	Tapetenleitung, Ferdmelde-Stegleitung, die
katalizátor	catalyst, catalyser	Katalysator, der
katódréz	cathode copper	Kathodenkupfer, das
katonai kábel, tábori vezeték	army cable	Feldkabel, das / Feldleitung, die
kaucsuk	caoutchouc, natural rubber	Kautschuk, der/das
kazán	boiler, furnace, kettle	Kessel, der
kedvező	favourable	günstig, vorteilhaft
kedvező fizetési feltételek mellett	on easy terms, under favourable conditions (pl.)	zwischen vorteilhaften / günstigen Zahlungskonditionen, die (Pl.)

magyar	english	deutsch
kefe (villamosgépnél)	brush	Bürste, die
kefekábel	brush wire / lead	Bürstenkabel, das
kemence	furnace	Ofen, der
kemény rézhuzal (húzási keménységű rézhuzal)	hard-drawn copper wire	Hartkupferdraht, der
keményforrasz	hard solder	Hartlot, das / Hartlöte, die
keményhuzal	hard-drawn wire	harter Draht, hartgezogener Draht, der
keménységvizsgálat	hardness test	Härteprüfung, Härteprobe, die
kenőanyag	lubricant, sliding agent	Schmierstoff, der / Schmiermittel, das / Schmiere, die
kénsav (vitriol)	sulphuric acid, vitriol	Schwefelsäure, die / Vitriol, das
kerámia (anyag)	ceramic, ceramic material	Keramik, die
keresztmetszet	cross section, cross-sectional area	Querschnitt, Durchschnitt, der
keresztelés (négyesen belül)	crossing, transposition	Kreuzung, die
keresztmetszet alakja (profil)	shape of cross section, profile of cross section	Form des Querschnittes, Querschnittsform, die
keresztmetszet csökkenés	area reduction, reduction of cross-sectional area	Querschnittsverminderung, Querschnittsänderung, die
keresztsodrású drótkötél	ordinary-lay wire rope	Kreuzschlagseil, Kreuzschlag-Drahtseil, das
késleltetés	delay, propagation delay	Verzögerung, die
késleltetőkábel	delay cable	Laufzeitkabel, Verzögerungskabel
késleltetővezeték	delay line, delay wire	Verzögerungsleitung, die
kész méret	final size	Fertigmaß, das
készülék (villamos)	apparatus, device, instrument	Apparat, Gerät, das / Einrichtung, die
készülékzsinór (műszer)	appliance wire / cord, fixture wire, intercom wire	Geräteschnur, die
kéteri kábel	twin cable	zweiadriges Kabel, das
kéteri lapos zsinór	twin flat flexible cord, dumbell wire	Zwillingsleitung, die
kéteri vezeték	twin conductor / wire cable, twin flexible cord, twin flex	zweiadrige Leitung, zweiadrige Schnur, die
kétrétegű szigetelés	double-layer insulation	zweischichtige Isolierung, die
kettősvezető	double / twin line	Doppelleitung, die
keverék	mixture, blend, compound	Mischung, die / Gemisch, das
keverőgép	mixer	Mischer, Rührer, der / Mischgerät, das
kezelő (ember)	operator	Bedienungsmann, Bediener, der
kezelőfolyosó	service corridor, service gallery	Bedienungsflur, Bedienungskorridor, der
kezelőszemélyzet	maintenance personnel / staff, handling crew	Bedienungspersonal, das / Bedienungsmannschaft, die
kézi működtetésű	hand-operated, manually operated	handbetätigt, manuell betätigt
kézibeszélő	handset, hand microtelephone	Handapparat, der / Mikrotelefon, das
kézibeszélőzsinór	telephone handset cord, handset cord	Handapparateschnur, die
kézilámpakábel	cable suitable for handlamps	Handlampenkabel, das
kilágyít	<i>anneal</i>	ausglühen, glühen <i>h.</i>
kiegyenlítés	balancing	Ausgleich, der / Kompensation, Egalisierung, die
kiegyenlítő kondenzátor	equalizing condenser / capacitor	Ausgleichskondensator, der
kiegyenlítő vezeték (hőelem)	compensating lead wire, extension lead for thermocouples	Ausgleichsleitung, Kompensationsleitung, die

magyar	english	deutsch
kifáradási ellenállás	fatigue resistance	Ermüdungswiderstand, der
kifáradási határ	fatigue limit, endurance limit, fatigue range	Dauerfestigkeit, Ermüdungsgrenze, die
kifáradási törés	fatigue fracture / crack / failure	Ermüdungsbruch, der
kifektet (kábelt)	lay, lay out	auslegen, abrollen <i>h.</i>
kihúzókészülék	haul-off mechanism, extractor, withdrawing device	Abzugseinrichtung, die
kilagyítás	annealing	Ausglühen, Glühen, Weichglühen, das
kilagyított huzal	annealed wire, soft annealed wire	weichgeglühter Draht, der
kimenőimpedancia	output impedance	Ausgangsscheinwiderstand, der / Ausgangsimpedanz, die
kint, kinn, kinnlevő	outside, outdoors	außen, außen liegend
kiöntés (szerelvényé)	compound filling, compounding, potting	Ausguß, der
kiöntőanyag	compound, insulating compound, embedding compound, filling compound	Vergußmasse, Füllmasse, Ausgußmasse, die
kiöntőgyanta	casting resin	Gußharz, das
kisfeszültségű kábelösszekötő karmantyú	splicing sleeve for low-voltage cable	Verbindungsmuffe für Niederspannungskabel, das
kisfeszültség	low-voltage / tension	Niederspannung, die
kisfeszültségű kábel	low-tension / low-voltage cable	Niederspannungskabel, das
kisfrekvenciás távkábel	low-frequency long-distance cable	Niederfrequenzfernkabel, das
kiskoaxiális kábel	small coaxial cable	Kleinkoaxialkabel, Zwergtubenkabel, das
kisülés	discharge	Entladung, die
kisveszteségű kábel	low-loss cable	verlustarmes Kabel, Übertragungskabel, das
kitöltés, övréteg	filling, inner coverings, inner sheat	Innenmantel, der / Ausfüllung, die
kitöltő köpeny	inner covering	Aderumhüllung, die
kívül (hh)	outside, outdoors	außen, draußen
koaxiális kábel	coaxial cable	Koaxialkabel, Rohrkabel, koaxiales Kabel, das
koaxiális kábel (egycsöves / érpáros)	single-core coaxial cable	Einrohrkabel, Zweipaarenkabel, das
koaxialis pár	coaxial pair	koaxiales Paar, Tube, Koaxialpaar
koaxiális távkábel	coaxial long-distance cable	koaxiales Fernkabel, das
kóboráram	stray / leakage / vagabond / creeping current	Streustrom, Vagabundstrom, Kriechstrom, Schleichstrom, der
kohászat	metallurgy	Metallurgie, die
kombinált kábel	combined/composite/hybrid cable	kombiniertes Kabel, gemischtpaariges Kabel, das
kompaund, kitöltőanyag	compound	Kompond, Füllmaterial, das / Ausfüllmasse, die
koncentrikus	concentric	konzentrisch
koncentrikus kábel	concentric cable	konzentrisches Kabel, das
koncentrikus nullavezetőjű kábel	concentric neutral cable	Kabel mit konzentrischem Nulleiter, der
koncentrikus sodrat	concentric-lay cable	konzentrisches Seil, das
koncentrikus szabályos sodrás	stranding in regular concentric layers	regelmäßige, konzentrische Litze, die
koncentrikus vezető	concentric-lay conductor	konzentrischer Leiter, der
koncentrikus, egyközpontú	concentric, concentrical	konzentrisch

magyar	english	deutsch
kondenzátor	condenser, capacitor	Kondensator, Verdichter, der
kondenzátorpapír	capacitor paper	Kondensatorpapier, das
kontrakció (szakításnál)	necking-down, reduction of area	Kontraktion, Bruch einschnürung, die
kontrollkábel, vezérlőkábel	control cable	Steuerkabel, das
kopás	abraison, wear	Verschleiß, der / Abnutzung, die
kopásállóság	abraison resistance	Verschleißwiderstand, der
kopásállóság	Abraision resistance	Abriebfestigkeit, die
kopenyes vezeték	insulated and sheated cable	Mantelleitung, die
koptatógép	abraison(-testing) machine	Verschleißprüfmaschine, die
kordel (papírfonal)	string	Kordel, die
kordel-papír-szigetelés	string-insulation	Kordel-Papier-Isolierung, die
korhadásgátló anyag	rot-proof material	fäulnishinderndes Mittel, das
korom	carbon black	Ruß, der
koronakisülés, sugárzás	corona discharge	Kronenentladung, Sprühentladung, die
korrekciós tényező	conversion faktor	Umgebungsfaktor, das
korrozio elleni védelem	corrosion prevention	Korrosionsschutz, der
korrozioellenállás	corrosion resistance	Korrosionswiderstand, der / Korrosionsfestigkeit, die
korrozio gátló burkolat	anti-corrosive serving, corrosion-proofing, serving	Korrosionsschutzhülle, Korrosionsschutzumhüllung, die
koszorú (sodrasi elemekből álló réteg)	layer, lay	Kranzlage, die
koszorú kábelekből	layer of cable conductors	Aderkranzlage, Adernlage, die
koszorús sodrású kábel (telefonkábel)	layered cable, layer-type cable	in Lagenanordnung veseiltés Kabel, konzentrisches Kabel, das
kölcsönös indukció	mutual induction	gegenseitige Induktion, die
köpeny	sheath, jacket	Mantel, der
köpenyáram	sheath current	Mantelstrom, der
köpenyes vezeték	wire with outer sheath	Mantelleitung, die
köpenyvastagság	thickness of sheath	Manteldicke, die
köpperszalag	twilled ribbon / tape	Körperband, das
körfrekvencia	circular / angular frequency, angular velocity pulsation	Kreisfrequenz, die
körkeresztmetszet (alak)	circular cross-section	kreisförmiger Querschnitt, der
körkeresztmetszetű alumíniumhuzal	round-sectional aluminium wire	Aluminiumrunddraht, der
környezeti hőmérséklet	ambient temperature, surrouding temperature	Umgebungstemperatur, die
kör szelvényű huzal	round wire	Runddraht, der
kör szelvényű vezetö	circular conductor, round conductor	Rundleiter, der
körültekercselés	taping	Umwicklung, die
köteg	bundle	Bündel, das
kötél	rope	Seil, das
kötélhuzal	rope wire, cable wire	Seildraht, Kabeldraht, der
kötélösszefonás	splicing	Spleißung, die

magyar	english	deutsch
kötélpáaszma	strand (of a rope)	Strang, der
kötés (csatlakoztatás)	connection	Anschluß, der
kötés (mechanikai)	joint	Verbindung, die
kötés (vezető összekötése)	joint, joining, splice	Spleißung, Verbindung, die
kötőhuzal	connectig wire, interconnecting wire, crossconnecting wire, hook-up wire	Schaltdraht, der / Schaltlitze, die
közbetét (kábelben)	spacer	Beillauffaden, der / Einsatzstück, das
közelségi hatás	proximity effect	Naheffekt, der
közelvégi áthallás	near-end crosstalk	Nahnebensprechen, das / Nebensprechen am nahen Ende, Mitsprecheffekt, der
közép és nagyfesz. kábel	medium and high-voltage cable	Mittel- und Hochspannungskabel, das
közép-és nagyfesz. kábel összekötő karmantyú	medium and high voltage cable splicing sleeve	Verbindungsuffe für Mittel- und Hochspannungskabel, das
középfeszültség	medium voltage	Mittelspannung, die
középfeszültségű kábel	medium-voltage cable, medium-tension cable	Mittelspannungskabel, das
középső vezető (középvezető)	mid wire, middle conductor	Mittelleiter, der
közömbösítés	neutralization	Neutralisation, die
központosít	<i>centre / center (US)</i>	zentrieren <i>h.</i>
központosított	centred	zentriert
központosóság	concentricity	Konzentrität, die
közvetlenül falba / falra szerelhető vezeték	wall-mounted wire (surface / flush)	Leitung für Installation (die) auf Putz oder unter Putz, der
krarupkábel (távközlési kábel)	continuously loaded cable	Krarupkabel, das
krarupozás	continous loading	Krarupisierung, die
kristályos törés	crystalline fracture	kristallinischer Bruch, der
krokodilcsipesz	aligator clip, rocodile clip	Krokodilklemme, die
krómozás	chromium-plating, chrome-plating	Verchromung, die
kupal szerelvény	Al-Cu fitting	Cupal-Armatur, die
kúpos cséve	cop	konische Spüle, die / Kops, der
kúszóáram	creepage / leakage current, surface current	Kriechstrom, der
kúszóáramút	creepage distance, creepage / leakage surface, leakage path, creeping distance	Kriechweg, der
kúszókisülés	creepage, jumpover spark	Kriechentladung, Gleitentladung, die
különleges alkalmazástechnikai vizsgálatok	special application technical test(s)	spezielle anwendungstechnische Prüfung, die
különleges szerkezet	special structure, special construction	Sonderkonstruktion, Sonderausführung, die / Sonderaufbau, der
különlegesen hajlékony	extra flexible, high- flexible	besonders flexibel, feidräftig
külső vezető (koaxiális)	outer conductor	Außenleiter, äußerer Leiter, der
külső átmérő	overall / outside diameter	Außendurchmesser, der
külső burkolat (védőburkolat)	protective covering, cable serving	Außenhülle, äußere Schutzhülle, die

magyar	english	deutsch
külső félvezető vastagsága	outer sheath thickness	Wanddicke des Außenmantels, der
külső gumiköpeny	outer rubber sheath / jacket	äußerer Gummimantel, der
külső köpeny	oversheath, outer sheath, outer jacket	Außenmantel, äußerer Mantel, der
külső köpeny vastagság	outer sheath thickness	Wanddicke des Außenmantels, der
külső szigetelés	external insulation	äußere Isolierung, die
külső védőburkolat	cable serving, outer serving / covering	Außenhülle, äußere Schutzhülle, Umhüllung, die
kültéri	outside, exterior	außen, Außen-....
kültéri kábel	outdoor cable	Außenkabel, das
kültéri szerelés	outdoor installation	Freiluftmontage, Außenmontage, die
lágyszál	annealed wire	ausgeglüheter Draht, der
lágyszál réz	annealed copper, soft copper	geglühtes Kupfer, Weichkupfer, das
lágyszál rézhuzal	annealed/soft copper wire	Weichkupferdraht, der
lágyszálforrasztás	solder	Weichlot, das
lágyszálítás (műanyag)	plasticizing, softening	Weichmachung, die / Weichglühen, Ausglühen, das
lágyszálítási hőmérséklet	annealing temperature	Glühtemperatur, die
lágyszálítóanyag	plasticizer, softener, flexibilizer	Erweicher, Erweichungsstoff, Weichmacher, der
lágyszálított	annealed, soft	geglüht, ausgeglüht
lágyszálítóvándorlás	migration of plasticizer	Weichmacherwanderung, die
lágyszálítási pont	softening temperature	Erweichungstemperatur, die
lakk (varnis)	varnish, lacquer, japan	Lack, der
lakk (zománc)	wire enamel, enamel	Drahtlack, der
lakkozás	<i>lacquer, varnish</i>	lackieren <i>h.</i>
lakkozó berendezés, lakkozó fürdő	lacquering, varnishing, lacquer finish, japanning	Lackieren, das / Lackierung, die
lakkozó berendezés, lakkozó fürdő	enamelling bath	Lackiervorrichtung, Lackauftragseinrichtung, Lackwanne, die / Lackauftragssystem, das
lakkozott kötőhuzal	connecting wire with varnished insulation	lackierter Schaltdraht, der
lakkozott vászon	varnished cloth	Lackgewebe, das
lakkozott vászonszigetelés	varnished cambric insulation	lackierte Batistleinwand-Isolierung, die
láncszigetelő	chain insulator	Kettenisolator, der
lángálló	flame-resistant, flame-proof, fire-proof, fire-resistant	flammwidrig, flammengeschützt, flammenbeständig
lángálló vezeték	flame-proof wire	flammengeschützter Draht, der
lángállóság	flame-resistance	Flammwidrigkeit, die
lángállósági vizsgálatok	flame tests	Flammenwidrigkeitsprüfung, die
lángégetés	flame hardening	Flammenhärtung, Brennerhärtung, die
lapított huzal	flattened wire	flachgewalzter Draht, der (mit runden Kanten)
lapos, lapított	flat, flattened, plane	flach, platt
lapos fonat (szövedék)	flat braid	flaches Geflecht, das
lapos huzal	flat wire, flat cable	Flachdraht, der / Flachkabel, das
lapos kéterű zsinór (ikervezeték)	flat twin cord	Zwillingsleitung, die

magyar	english	deutsch
lapos kötél	flat wire rope	Flachseil, das
lapos szelvényű huzalokból készült páncél	flat-wire armouring	Flachdrahtbewehrung, die
lapos szövédéék	flat braid	Flachgeflecht
lapos tekercs, tárcsás tekercs	flat coil, plane coil, disk coil	Flachspule, Scheibenspule, die
lapos tekercselőhuzal	flat winding wire	Flachwickeldraht, der
lapos vezeték	flattened wire	flachgewalzter Draht, der (mit runden Kanten)
lapos vezeték	flat cable	Flachleitung, die
lapos vezető (négyyszög szelvényű)	flat conductor	Flachleiter, Rechteckleiter, der
lapos zsinór	flat cord	flache Schnur, Zwillingleitung, Drillingsleitung, die
leágazás	braching	Abzweigung, die
lecsupaszít	<i>bare, strip</i>	abisolieren h.
lefektetett kábel (földbe)	buried cable	verlegtes Kabel, das
leghajlékonyabb (vezető)	extra fine-wired, maximum-flexible, the most flexible	hochflexibel, feinstdrähtig
légkábel	aerial cable, overhead cable	Luftkabel, oberirdisches Kabel, das
légkábeltartó kötél	supporting strand/ropefor aerial cables	Tragseil (das) für Luftkabel, das
legnagyobb feszültségű kábel	extra-high voltage / tension cable, E.H.V. cable, super-voltage cable	Höchstspannungskabel, das
legörbítés, lehajlítás	bending down	Abbiegung, die
légrés	air-space, air-gap	Luftspalt, Luftzwischenraum, der
lekerekítés	rounding off	Abrundung, die
lemez	sheet	Blech, das
lenolaj	linseed oil	Leinöl, das
leolvastó tompahegesztés	flash-butt welsing	Abschmelzstumpfschweißung, die
leonifonal	Leonic yarn	Lahnfaden, Leonifaden, der
leonipászma	Leonic strand	Lahnlitze, die
leoniszál	tinsel	Lahn, Litzenfaden, der
leonivezető	Leonic conductor, tinsel conductor	Lahnlitzenleiter, Leoni-Leiter, der
leonizsinór	tinsel cord	Lahnlitzenschnur, die
lepattogzás	spalling	Absprung, der / Abblätterung, die
lépcsőzött szigetelés	graded insulation	geschichtetes Dielektrikum / Isolierung, die
levezetés	leakance, shunt conguctance, leak(age) conductance	Ableitung, die
levezetési áram	leakage current, fault current	Ableitstrom, Leckstrom, der
lezár, tömít	<i>seal</i>	abdichten h.
lezárás, tömítés	seal, sealing, packing	Abdichtung, Dichtung, die
lezáró ellenállás	load resistance	Abschlußwiderstand, der
lezáróimpedancia	load impedance	Abschlußimpedanz, die
lezárókarmantyú	terminal box, cable head, pothead	Abschlußmuffe, die
lézer	laser	Laser, der
lobbanáspont	flash-point, ignition-point	Flammpunkt, der

magyar	english	deutsch
lökőfeszültség	surge / impulse voltage	Stoßspannung, die
lökőfeszültség-próba	impulse test	Stoßspannungsprüfung, die
lunker, szívódási üreg	shrinkage cavity	Lunker, der
lyukasztótüske, lyukasztóbélyeg	punch, stamp	Dom, der
mag, bél, lélek (kábellélek), öntési mag	core, centre, casting core	Kern, der / Seele, die
magátmérő (pl: kábeldobé)	core diameter	Kerndurchmesser, der
maghuzal (öntési)	core wire, core of a wire rope	Kerndraht, der
mágneses árnyékolás	magnetic screen / shield	magnetischer Schirm, der
mágneses repedésvizsgálat	magnetic crack test / detection	magnetische Rißprüfung, die
mágnestekercs (gépé)	magnet coil, field coil, solenoid	Magnetspule, die
magnézium (Mg)	magnesium	Magnesium, das
magyarázat	explanation, explication, comment, commentary	Erläuterung, Erklärung, die
makromaratás, mélymaratás	deep etching	Tiefätzung, die
maratás	etching	Ätzung, die
más, egyéb	other, else	sontiges
masszával telített kábel (papírszigetelésű kábel)	solid-type cable, by mass insulated cable	Massenkabel, mit Massen imprägniertes Kabel, das
masztikál, pépesít	<i>masticate</i>	mastizieren <i>h.</i>
mechanikai paraméterek	mechanical data (pl.)	mechanische Angaben, die (Pl.)
megbízhatóság	reliability	Zuverlässigkeit, die
megengedett áram	current-carrying capacity, ampacity, admissible / permissible / allowable current	zulässige Stromstärke, die
megengedett feszültség	permissible voltage, safe-working voltage, voltage rating	zulässige Spannung, die
megengedett terhelés, terhelhetőség	specified rated load, allowable load	zulässige Belastung, Belastbarkeit, die
Megger, szigetelésmérő	megger	Megger, der
megjegyzés, észrevétel	notice, note	Bermerkung, die
megjelöl	<i>mark, designate, indicate</i>	kennzeichnen, bezeichnen, anmerken, markieren <i>h.</i>
megnevezés	name	Bezeichnung, die
megnevezés	Type, designation	Benennung, Bezeichnung, die
megnyúlás	elongation	Dehnung, die
megohmmérő, szigetelésmérő, Megger	megohmmeter	Megohmmeter, Megohmmesser, der
megömlesztett, megolvasztott	molten	geschmolzen
megrendelés	order, ordering	Bestellung, die
megszakító	circuir-breaker, power switch, safety cut-off (switch)	Leistungsschalter, Unterbrecher, Ausschalter, Abschalter, der
megszorít, meghúz	<i>tighten</i>	festziehen <i>h.</i>
megszorítás, meghúzás	tightening, fastening, screwing up / fast tight	Festziehen, das
meleg benyomódási próba	thermal indentation test	Wärmedruckbeständigkeit, Wärmedruckprobe, die
melegalakítás	hot working	Warmverformung, Warmbearbeitung, die
melegálló, hőálló	heat-resistant	wärmebeständig, hitzebeständig

magyar	english	deutsch
melegedés	warming-up	Erwärmung, die
melegedés okozta veszteség (áramtól)	loss due to heating by current	Stromwärmeverlust, der
mélytengeri kábel	deep-sea cable	Tiefseekabel, das
menesztő, megfogó	carrier, driver, lathe dog, tappet, cam	Mitnehmer, der
menet (gépen)	line	Lauf, Gang, der / Gewinde, das
menet (sodraté)	lay	Schlag, der
menet (tekercsé)	turn	Windung, die
menetemelkedési szög	helix angle, angle of inclination	Steigungswinkel, Spinnwinkel, Flechtwinkel, der
menetirány (sodraté)	direction of lay (sense)	Schlagrichtung, die
menetmagasság	length of lay, pitch	Steigungswinkel, Spinnwinkel, Flechtwinkel, der / Steigung, die
menetszám	number of turns	Windungszahl, die
mér	<i>measure</i>	messen <i>h.</i>
mérés	measurement of cable lengths	Messung, die
méréshatár	measuring limit	Messgrenze, die
mérési hiba	measuring fault	Messfehler, der
mérési tartomány	measuring range	Messbereich
méret, mérték	measure, dimension, size	Abmessung, die / Maß, das / Größe, Stärke, die
méretellenőrzés	control of dimension	Abmessungskontrolle, die
méretjel	size symbol	Maßbezeichnung, die
mérőáramkör	measuring circuit	Messkreis, der
mérőasztal	test desk / board / bench	Messtisch, der
mérőberendezés	measuring device	Messeinrichtung, Messanlage, Messvorrichtung, die
mérőhíd	measuring bridge	Messbrücke, die
mérőhuzal	tes twire	Prüfdraht, der
mérőkábel	test cable, jumper, measuring cable	Prüfkabel, Messkabel, das
mérőműszer	measuring instrument	Messgerät, Messinstrument, Messapparat, das
mérőtranszformátor	measuring / instrument transformer	Messwandler, Messtransformator, der
mérővezeték, mérőkábel	test cable, jumper	Messkabel, Prüfkabel, das
mérővezeték, szondavezeték	test lead, test wire, test cord	Messleitung, Prüfschnur, die
messzi	far off / away, remote, distant	fern
mikrofonkábel, mikrofonvezeték	microphone cable, miniature microphone cable	Mikrofonkabel, das / Mikrofonleitung, die
mikrohullám	microwave	Mikrowelle, die
mikrokeménység	microhardness	Mikrohärte, die
mikrométer (hosszúság)	micron	Mikron, das
mikrométer (mérőeszköz)	micrometer	Mikrometer, das
mil (ezredhüvelyk)	mil	Mil, das
minőség, fajta	quality, kind, class, variety, grade	Qualität, Güte, Sorte, die
minőségi követelmények / előírások	quality requirements, specifications (pl.)	Qualitätsvorschriften, die (Pl.)

magyar	english	deutsch
minta	sample	Muster, Modell, Spezimen, das
mintadarab	sample, specimen	Musterstück, Probestück, das
motolla	swift	Haspel, der
mozgatott	moved, driven, operated	bewegt
munkamenet	working process, run, routine	Arbeitsvorgang, der
munkavezeték, felsővezeték	contact wire, trolley wire	Fahrdraht, Trolleydraht, der / Fahrleitung, Trolleyleitung, die
műanyag	plastic, synthetic (material)	Kunststoff, Plast, der / Plaste, die / Plastik, das
műanyagkábel	plastic cable	Plastkabel, Kunststoffkabel, das
műanyagköpenyű kábel	plastic-sheathed cable	Kunststoffmantelkabel, das / Kabel mit Kunststoffhülle, die
műanyagszigetelés	plastic insulation, synthetic insulation	Kunststoffisolierung, die
műanyagszigetelésű és -köpenyű kábel	plastic-insulated and sheathed cable	Kunststoffisolierung (die) und Kunststoffmantel, der
műanyagszigetelésű kábel	plastic-insulated cable	kunststoffisoliertes Kabel
műanyagszigetelésű vezeték	plastic-insulated conductor / wire / cable	Plastleitung, konststoffisolierte Leitung, Kunststoff-aderleitung, die
műgyanta	synthetic resin	Kunstharz, das
működtetés (vezérlés)	actuating, control	Betätigung, Steuerung, die
működtetőáramkör, vezérlőáramkör	control circuit	Betätigungskreis, Steuerkreis, der
működtetőkábel, vezérlőkábel	control cable	Betätigungskabel, Steuerkabel, das
műszaki adatok	technical parameters (pl.)	technische Daten, die (Pl.)
műveleti utasítás	operation sheet	Arbeitsvorschrift, die
nagyfeszültség	high voltage / tension	Hochspannung, die
nagyfeszültségű kábel	high-voltage / high-tension cable	Hochspannungskabel, das
nagyfeszültségű kábelvégelező	high voltage cable terminator	Endverschluss (der) für Hochspannungskabel, das
nagyfeszültségű távezeték	high-tension power transmission line	Hochspannungsfernleitung, die
nagyfeszültségű vezeték	high-voltage line	Hochspannungsleitung, die
nagyfrekvenciás fűtés	high-frequency heating	Hochfrequenzerwärmung, die
nagyfrekvenciás hírközlés	carrier transmission	Hochfrequenzverbindung, Trägerfrequenzverbindung, die
nagyfrekvenciás kábel	high-frequency cable	Hochfrequenzkabel, Hochfrequenzfernmelde-kabel, das
nagyfrekvenciás tekercselőhuzal	high-frequency taping wire, high-frequency coil wire	Hochfrequenzlitze, die
nagyfrekvenciás vezeték	radio-frequency cable, RF cable	Hochfrequenzleitung, die / Hochfrequenzkabel, das
nagyvákuumszivattyú	high-vacuum pump	Hochvakuumpumpe, die
nanofarad (nF)	millimicrofarad, nanofarad	Nanofarad, das
nátronpapír	bear paper, kraft paper, sulphate paper	Kraftpapier, das
nedvességálló	damp-proof, moisture-proof	feuchtigkeitssicher, feuchtigkeitsbeständig, feuchtigkeitsfest
nedvességmérő	hygrometer	Feuchtigkeitmesser, Feuchtemesser, der / Feuchtigkeitsmessgerät, Hygrometer, das
nedvességtartalom (relatív)	moisture content	Feuchtigkeitsgehalt, Wasserinhalt, der / Nässe, die

magyar	english	deutsch
nedvszívó (higroszkópikus)	hygroscopic	wasseraufnehmend, hygroskopisch
négyszögszelvényű tekercselőhuzal	rectangular winding wire	rechteckiger Wickeldraht, der
négyerű kábel	four-core cable	vieradriges Kabel, das
négyerű kábel	four-core cables	vieradriges Kabel, das
négyerű pászma	four-core strand	vieradrige Litze, die
négyes	quad	Vierer, der / Vierleitergruppe, die
négyessodrás	quadding	Verseilen (das) zu Vierern, die (Pl.)
négyhuzalos erősítő	four-wire amplifier	Vierdrahtverstärker, der
négyhuzalos rendszer	four-wire system	Vierdrahtsystem, das
négyszög keresztmetszetű, négyszög szelvényű	rectangular	quadratförmig, rechteckig
négyszögszelvényű vezető / huzal	rectangular wire	Rechteckleiter, rechteckiger Leiter, der
négyzetes középérték	root-mean-square value, R.M.S. value	quadratischer Mittelwert, der
nélkül	without	ohne
nem higroszkópos	non-hygroscopic	nicht hygroskopisch
nem szétválasztható	non separable	untrennbar
nem vezető	non-conductive	nichtleitend
nemez, filc	felt	Filz, der
nemlineáris torzítás	nonlinear distortion	nichtlineare Verzerrung, die
neoprén	neoprene	Neopren, das
néper	neper	Neper, das
nevezetes, fontos	important, famous, significant, notable	namhaft
névleges áram	rated / nominal current	Nennstrom, der
névleges átmérő	rated diameter	Nenndurchmesser, der
névleges érték	rated value, nominal value	Nennwert, der
névleges feszültség	rated voltage, nominal voltage	Nennspannung, die
névleges keresztmetszet	nominal cross-sectional area (rated area)	Nennquerschnitt, der
névleges méret	nominal size	Nennmaß, das
névleges teljesítmény	rated power, rated input, rated output	Nennleistung, die
nullapont (földpotenciálú pont)	neutral point	Nullpunkt, der
Nullavezető	neutral conductor / wire	Nullleiter, der
nullázás	protective multiple earthing, neutral grounding	Nullung, die
nyersdarab	billet, rae part	Rohteil, Rohstück, das
nyírási törés	shear fracture, angular fracture	Schiebebruch, der
nylon	nylon	Nylon, das
nyolcas alak	figure eight, eight-form	Achterform, die
nyomás (hengerlés)	press	Druck, der
nyomás alatti kábel	pressure cable	Druckkabel, das
nyomókötés, nyomóbandázs	pressure bandage, reinforcement	Druckschutzbandage, die
nyomtatott áramkör	printed circuit / wiring	gedruckte Schaltung, Leiterplatte, die

magyar	english	deutsch
nyomvonal	trace, track, route	Trasse, die
nyomvonalterv	cable route diagram	Kabeltrassenzeichnung, die
nyújtás (alakítási)	stretch, stretching	Verstreckung, die
nyúlás (fajlagos)	strain, elongation	Dehnung, die
nyúlás (szakadási)	breaking expansion, breaking strain	Bruchdehnung, Zerreidehnung, die
nyúlásmér	tens(i)ometer, extensometer	Tensometer, das / Dehnungsmesser, der
nyúlókábel	extension cable	Dehnungskabel, das
ohmos ellenállás, egyenáramú ellenálás	ohmic resistance	ohmischer Widerstand, Wirkwiderstand, der
ohmos veszteség	ohmic loss	ohmischer Verlust, der
olaj	oil	l, das
olajálló	oil-resistant	lbeständig
olajállóság	oil resistance	lfestigkeit, die
olajbázisú lakk	oil-based enamel	llack, der
olajedzés	oil-quenching	labschreckung, die
olajnyomású kábel	oil-filled cable, oil-filled pressure cable	ldruckkabel, lkabel, lgeflltes Kabel, das
oldszer	solvent	Lsungsmittel, das
oldszer nélkli huzallakk	wire enamel without solvent	lsungsmittelfreier Drahtlack, der
oll	shears	Schere, die
lmozás (bevonás)	lead coating	Verbleiung, die
lom	lead	Blei, das
lomfrd	lead bath	Bleibad, das
lomhuzal	lead wire	Bleidraht, der
lomkábel, lomkpeny kábel	lead-sheathed / lead-covered cable	Bleikabel, mit Blei umgehlltes Kabel, das
lomkarmanty	lead sleeve	Bleimuffe, die
lomkpeny	lead sheath, lead covering	Bleimantel, der / Bleihlle, die
lomkpeny behzkábel	conduit cable with lead sheath	Einziehkabel (das) mit Bleimantel, der
lomtvzet (kábelkpeny)	lead alloy	Hartblei, das
lomprs	lead press	Bleipresse, Bleikabelpresse, die
lomzárhuzal	sealing wire	Plombendraht, Plombierdraht, der
olvaspont	melting point	Schmelzpunkt, der
olvasd biztosító	fuse, lead fuse, melting fuse	Schmelzsicherung, die
olvasdszál	fuse element, fusing element	Abschmelzdraht, Schmelzfaden, der
n, cinn	tin	Zinn, das
nforrasz	tin solder	Zinnlot, das
noz	<i>tin</i>	verzinnen <i>h.</i>
nozás	tinning	Verzinnung, die
nozott aclhuzal	tinned steel wire	verzinnter Stahldraht, der
nozott huzal	tinned wire	verzinnter Draht, der
nozott rzhuzal	tinned copper wire	verzinnter Kupferdraht, der

magyar	english	deutsch
orsó (cséve)	bobbin, spool, reel	Spule, die
orsózás (csévélés)	spooling, rolling-up	Wicklung, Haspelung, die
oszlop	pole, tower, support	Mast, der / Säule, die
oszlopköz	span, intercolumnation	Spannfeld, das / Spannweite, die
osztott nullavezető	divided neutral wire, split neutral conductor	getrennter Nullleiter, der
ovális vezető	oval conductor	Ovalleiter, der
oxidációgátlószer	antioxidant	Antioxydationsmittel, das
ózon	ozone	Ozon, das
öblítővíz	rinsing water, wash-water	Spülwasser, das
ömlesztőhegesztés	fusion welding	Schmelzschweißung, die
önhordó légkábel	self-supporting aerial cable	selbsttragendes Luftkabel, das
önindukció	self-induction, self-inductance	Selbstinduktion, die
önindukciótényező	coefficient of self-induction, self-inductance	Selbstinduktionskoeffizient, der
öregedés	ageing	Alterung, die
öregedésállóság	resistance to ageing	Alterungsbeständigkeit, die
öregítési vizsgálat(ok)	ageing test(s)	Alterungsprüfung, die
örvényáram	eddy current	Wirbelstrom, der
összesodor	<i>strand, twist</i>	verseilen <i>h.</i>
összecsapó sodrás (összecsavaró ~)	bunching, bunched stranding	Verwürgung, die
összecsavar	<i>twist together</i>	verwürgen, verdrallen, verdrillen, zusammendrehen <i>h.</i>
összeférő (békés)	be compatible with, get on with	verträglich, kompatibel
összehasonlítás	comparison	Gegenüberstellung, die / Vergleich, der
összeköt	<i>join, connect, bind, bundle, fasten</i>	verbinden <i>h.</i>
összekötés	jointing, connection	Verbindung, Verknüpfung, die
összekötő huzal	connecting wire	Verbindungsdraht, der
összekötő kábel	connection cable	Verbindungskabel, das
összekötő karmantyú	joint box, connecting sleeve, cable joint, splicing / coupling sleeve	Verbindungsmuffe, Muffe, die
összekötő vezeték	interconnector, interconnecting wire, connecting lead-line	Verbindungsleiter, der
ötvözet	alloy	Legierung, die
ötvözött alumínium	aluminium alloy	legiertes Aluminium, das
övréteg	cable core binder, belt layer	Gürteschicht, gemeinsame Aderumhüllung, die
övzigetelés	belt insulation	Gürtelisolierung, die
övzigetelésű kábel	belted cable	Gürtelkabel, das
pamut	cotton	Baumwolle, die
pamutbefonás	cotton covering	Baumwollumspinnung, die
pamutfonal	cotton yarn / thread	Baumwollgarn, das
pamutszigetelés	cotton covering / insulation	Baumwollisolierung, die

magyar	english	deutsch
pamuttal befont huzal	cotton-covered wire	Baumwolldraht, der / mit Baumwollen umgespinnter Draht, der
páncél nélküli	unarmoured	unbewehrt
páncél, fegyverzet	armour, cable armour	Bewehrung, die
páncélos kábel	armoured cable	bewehrtes Kabel, das
páncéloz	<i>armour, armor (US)</i>	bewehren <i>h.</i>
páncélozás	armouring, cladding	Bewehrung, die
páncélozás vastagsága	thickness of armouring	Dicke der Bewehrung, die
páncélozatlan kábel	unarmoured cable	unbewehrtes Kabel, das
páncélozógép	armouring machine	Bewehrungsmaschine, die
páncélozott kábel	armoured cable	bewehrtes Kabel, das
páncélzat körszelvényű huzalokból	round-wire armouring	Runddrahtbewehrung, die
páncélhuzal	armouring wire	Bewehrungsdraht, der
papír	paper	Papier, das
papírbefonás	paper-lapping, paper-taping	Papierumwicklung, die
papírfonógép	paper-lapping machine	Papierbandwickler, der / Papierumwicklungsmaschine, die
papír-légtér-szigetelés	air-space paper insulation, dry-core air-spaced insulation	Papierluftaumisolierung, die
papír-légtér-szigetelésű kábel	air-space(d) paper-core cable, paper and dry air insulated cable, air-core cable, dry-core cable	Papierluftaumkabel, das
papír-pamut-szigetelésű kábel	paper and cotton covered cable, cotton-covered paper-core cable	Papierbaumwollkabel, das
papírszalag	paper-tape	Papierband, das
papírszalagozó	paper-lapping	Papierbandwickler, der
papírszigetelés	paper insulation	Papierisolierung, die
papírszigetelésű erősáramú ólomkábel	paper-insulated lead-covered power cable	Starkstrom-Papierbleikabel, das
papírszigetelésű huzal	paper-covered wire, paper-insulated wire	papierisolierter Draht, der
papírszigetelésű kábel	paper-insulated cable, paper-core cable	Papierkabel, papierisoliertes Kabel, das
papírhüvely	paper-sleeve	Papierhülse, die
párhuzamos elhelyezés	laid parallel	Parallelverlegung, die
párhuzamos erek	parallel cores, parallel laid cores	parallele Adern, parallel angeordnete isolierte Leiter, die (Pl.)
páma, párnázat	bedding	Polster, Polsterung, die
pársodrás	pairing	Paarverseilung, paarige Verseilung, die
pársodrású kábel, párszerkezetű kábel	paired cable, non-quadded cable	paarverseiltes Kabel, das
pászma	strand, unidirectional strand, bunch	Litze, die / Strang, der / Seil, das
pásmás acélkötél	multistrand wire rope	Litzenstahlseil, das
pásmás kábel	unit cable	Bündelkabel, das
patentírozás, patentálás (hőkezelés – acéldróthúzó üzemekben)	patenting	Patentieren, das

magyar	english	deutsch
patentírozott acélhuzal	patented steel wire	patentierter Stahldraht, der
példa	example	Beispiel, das
például	for instance, for example	zum Beispiel
peremes cséve	disk spool	Scheibenspule, die
periódusszám	frequency permittivity	Periodenzahl, die
permittivitas	permittivity	Permittivität, die
permittivitas (dielektromos állandó)	dielectric constant, permittivity	Dielektrizitätskonstante, die
persely	sleeve, bush	Buchse, Büchse, die
pikkelyes lepattogzás	flaking	Abblätterung, die
plattíroz, szalaggal befon	<i>tape, lap, wrap</i>	unwickeln <i>h.</i>
poliamid	polyamid	Polyamid, das
polietilén	polyethylene, polythene	Polyäthylen, das
polietilén köpeny	polyethylene sheath	Polyäthylenmantel, der
polietilén köpenyű kábel	polyethylene-sheathed cable	Kabel mit Polyäthylenmantel, der
polietilén szigetelés	polyethylene insulation	Polyethylenisolierung, die
polietilén szigetelésű kábel	polyethylene-insulated cable	Kabel mit Polyethylenisolierung, die
polikondenzáció	polycondensation	Polykondensation, die
polimerizáció	polymerization	Polymerisation, die
polipropilén	polypropylene	Polypropylen, das
políroz	<i>polish, buff, burnish</i>	polieren <i>h.</i>
polírozás	polishing	Polieren, das
polisztirol	polystyrene	Polystyrol, das
politetrafluoretilén	polytetrafluorethylene	Polytetrafluoräthylen, das
polivinilklorid, PVC	polyvinyl chloride, PVC	Polyvinylchlorid, PVC, das
ponthegesztés	spot-welding	Punktschweißung, die
porcelánszigetelő	porcelain insulator	Porzellanisolator, der
porleválasztókábel	cable for electro-filters	Elektrofilterkabel, das
prés	press, pressing machine	Presse, die
préssel	<i>press</i>	pressen <i>h.</i>
préselés	pressing	Pressung, Druckwirkung, die / Stanzen, das
présfej	press-head	Presskopf, der
présszerszám	press-tool	Presswerkzeug, das
préstest	compression mold, die	Pressling, Pressrumpf, der
próbafezülség, vizsgálati feszültség	testing voltage	Prüfspannung, die
próbadarab	sample, specimen	Probestück, das
próbatranszformátor, vizsgáló transzformátor	testing transformer	Prüftransformator, der
profilhuzal	profile-wire, shape wires, interlocking wires (pl.)	Profildraht, Formdraht, der
profilhuzal-páncél	profile-wire armoring, armoring with interlocking wires	Profildrahtbewehrung, die
profilométer	profilometer	Profilometer, das

magyar	english	deutsch
prototípus	prototype	Prototyp, der/das
pupincséve	loading coil	Pupinspule, die
pupinfazék	loading coil case	Pupinspulenkasten, der
pupinkábel, (pupinozott kábel)	(coil) loaded cable, pupin telephone cable	Pupinkabel, belastetes Kabel, das
pupinozás (kábelcsillapítás csökkentése)	loading, pupinization	Pupinisierung, Belastung, die
PVC keverék	PVC-compound	PVC-Mischung, die
PVC köpeny	PVC-sheath	PVC-Mantel, der
PVC szigetelés	PVC-insulation	PVC-Isolierung, die
radióaktív izotóp	radioisotope	Radioisotop, das
rádiófrekvenciás vezeték	radio-frequency cable, RF cable	Hochfrequenzleitung, die / Hochfrequenzkabel, das
ragasztó, ragasztószer	adhesive, adhesive glue, cement	Klebstoff, das
ragasztószalag	sensitive tape, self-adhering tape	Klebeband, das
rátaltség	being in need of, being dependent on, dependency	Abhängigkeit, Beziehung, die
recipiens, befogadó, felvevő	recipient	Rezipient, der
reklámvezeték, neonvezeték	neon sign / light cable, cable / wire for neon systems	Leuchtröhrenleitung, die
relatív nedvességtartalom	relative humidity	relative Feuchtigkeit / Feuchte, die
relatív terjedési sebesség	relative propagation	relative Expansionsgeschwindigkeit, die
relélánc	radio-link, relay chain	drahtlose Relaisstrecke, die
rendezőhuzal	connecting wire, interconnecting wire, crossconnecting wire, hook-up wire	Schaltdraht, der / Schaltlitze, die
repcemagolaj, kolzaolaj	colza oil	Rüböl, Rapsöl, das
repülőolló	flying shears	fliegende Schere, die
részkapacitás	partial capacitance	Teilkapazität, die
részleges kisülés, részletörés	partial discharge	Teilentladung, die
réteg	layer, course	Lage, Schicht, die
réz	copper	Kupfer, das
rézárnýekolás keresztmetszete	area of copper screen	Querschnitt (der) des Kupferschirmes, der
rézbevonatú huzal	copper-clad wire	Kupfermanteldraht, der
rézgálic (rézsulfát)	blue vitriol, copper sulphate	Kupfervitriol, Kupfersulfat, das
rézhéjú acélhuzal	copper-covered/clad/plated steel wire, copper.weld wire	Kupferstahldraht, Stahlkupferdraht, der
rézhuzal	copper wire	Kupferdraht, der
rézhuzalbeszövés	cooper-wire braid	Kupferdrahtumflechtung, die
rézkábel, rézvezetőjű kábel	copper-conductor cable	Kupferleiterkabel, das
réz-konstantán hőelem	copper-constantan thermocouple	Kupferkonstantanelement, das
rézötvözet	copper alloy	Kupferlegierung, die
rézvezeték	copper conductor	Kupferleitung, die
rézvezető (kábelben)	copper conductor, copper core	Kupferleiter, der / Kupferader, die
rézszalag	copper strip / strap / band	Kupferband, Flachkupfer, das
rézszám	Cu-number	Kupferzahl, Cu-Zahl, die

magyar	english	deutsch
ricinusolaj	castor oil	Rizinusöl, das
robbantóvezeték	fuse wire, blasting / detonating wire/cable	Zünddraht, der / Sprengkabel, das
roncsolásmentes szigetelésvizsgálat	non-destructive dielectric test	zerstörungsfreie Isolierungsprüfung, die
rost	fibre	Faser, die
rostfonal (kábelfonal)	hemp-yarn	Kabelgarn, das
rozettaszinór	multiple cord, instrument cord	Rosettenschnur, die
rozsdálló acél	stainless steel	nichtrostender Stahl, Niro-Stahl, Rostfreistahl, der
rögzített elhelyezés	permanent installation, fixed installation	feste Verlegung, die
rögzítőbilincs, kábelbilincs	cable clamp	Klammer, Kabelhalter, der / Kabelbefestigungsklemme, Kabelklemme, die
röntgenkábel	X-ray cable	Röntgenkabel, das / Röntgenleitung, die
rövidrezár	<i>short-circuit</i>	kurzschließen <i>h.</i>
rövidzárlat	short-circuit	Kurzschluß, der
rövidzárlati áram	short circuit current	Kurzschlußstrom, der
rövidzárlati hőfok	short-circuit temperature	Kurzschlußtemperatur, die
rugalmas alakváltozás	elastic deformation	elastische Formänderung, die
rugalmas nyúlás	elastic strain	elastische Dehnung, die
rugalmassági határ	elastic limit	Elastizitätsgrenze, die
rugalmassági modulus	modulus of elasticity, Young-modul	Elastizitätsmodul, der
rugózó telefonzsinór	spiral cord for telephone, set coiled cord	Spiralschnur zum Handapparat, der
rugózó zsinór	extensible/spiral/coiled cord	Wendelschnur, die
rutinvizsgálat	routine test	Stückprüfung, die
sajtoló- és lapító kötés	pressure-tyr connection, crimp connection	Pressverbindung, Quetschverbindung, die
sajtolóhegesztés	pressure welding	Pressschweißen, das
sajtolt alumíniumköpeny	extruded aluminium sheath	gepresster Aluminiummantel, der
salétromsav	nitric acid	Salpetersäure, die
sapka, takarósapka	cap, covering cap	Kappe, die
sárgaréz	brass	Messing, das
sárgarézhuza	brass wire	Messingdraht, der
sáv 1.	band	Band, das
sáv 2., hangsáv	sound track, voice band	Tonspur, die
sávszélesség	band width	Bandbreite, die
Schering-híd	Schering-bridge	Scheringbrücke, Schering-Hochspannungsmessbrücke, die
segédáramkör	auxiliary circuit	Hilfsstromkreis, der
selyem	silk	Seide, die
selyemszigetelésű huza	silk-covered wire	Draht mit Seidenisolierung, Seidendraht, der
simítóréteg	conductor screen, smooth layer	Leiterglättung, Glättungsschicht, die
sorozatkapocs	terminal block	Reihen-klemme, die
sodor	<i>strand, twist</i>	verseilen <i>h.</i>

magyar	english	deutsch
sodort vezető (összecsavarással)	bunched conductor	Würgellitze, unregelmäßige Litze, die
sodrás	twisting, stranding, cabling, cable lay-up, laying-up operation	Verseilen, das / Verseilung, die
sodrási menetmagasság	length of lay, twist, torsion, lay	Schlaglänge, Steigung, Dralllänge, die / Tabellendrall, Drall, der
sodrási mód (sodrású)	lay	Seilschlag, der / Machart, Verseilungsart, die
sodrási tényező	lay ratio	Drallfaktor, Verseilfaktor, der
sodrásirány	direction of stranding	Verseilrichtung, die
sodrat	strand	Litze, die / Strang, der / Seil, das
sodrat, sodrony	strand	Seil, Verseilverband, das / Litze, die
sodráthézag, hézag	interstice	Zwickel, der
sodrógép	stranding / twisting machine	Verseilmaschine, die
sodrony selyemszigeteléssel	wire with silk insulating	Draht (der) mit Seidenisolierung, die / Seidendraht, der
sodronykötél	wire rope	Drahtseil, das
sodronykötélpálya	cableway, aerial ropeway / tramway	Drahtseilbahn, Seilschwebbahn, Seilbahn, die
sodrott	stranded, twisted, multi-wired	verseilt, mehrdrähtig
sodrott (többhuzalos) vezető, többhuzalos (sodrott) vezető	stranded conductor	mehrdrähtiger Leiter, der (verseilt)
sodrott átmérő (érsodrat átmérője)	diameter over core strand	Durchmesser (der) des Aderseils, das
sodrott kábel	stranded / twisted cable	verseiltes Kabel, das
sodrott vezető	stranded conductor	mehrdrähtiger Leiter, Litzenleiter, Litzenstrang, der / Leiterseil, das
sorja (hengerlési)	fin, flash, burr, ridge	Grat, der
sorkezdő ér	starting core	Zählader, die
sorolás 1., párhuzamos kapcsolás	grouping	Gruppierung, Bündelung, Parallelschaltung, die
sorolás 2., besorolás, osztályozás	classifying, classing, arrangement, ranging	Einreihung, die
sorozathúzás	continuous drawing	Mehrfachziehen, das
sönt	shunt	Shunt, Nebenschluß, Nebenwiderstand, der
sörétszórás, sörétezés (revétlenítés)	ball blasting, shot blasting, shot peening	Schrotblasen, das / Schrotbehandlung, die
spirálkötél	spiral wire rope	Spiralseil, das
stabilizálás	stabilizing	Stabilisierung, die
stabilizátor	stabilizer	Stabilisator, der
sugaras erőterű kábel	radial-field cable	Radialfeld-Kabel, das
sugárzási veszteség	corona loss	Koronaverlust, der
switchkábel, kapcsolókábel	switchboard cable, communication cable, entrance and interconnection cable	Shaltkabel, Systemkabel, das
szabadvezeték	overhead line	Freileitung, die
Szabadvezetéksodrat	overhead conductor	Freileitungsseil, das
szabály 1. (erkölcsi, jogi)	rule, ruling, law	Regel, Vorschrift, Satzung, Norm, die
szabály 2. törvényszerűség (matematikai, vegyi, ipari)	formula, theorem, rule	Regel, Formel, die / Satz, der / Gesetz, das

magyar	english	deutsch
szabályos koncentrikus sodrás / sodrat	stranding in regular concentric layers	regelmäßige, konzentrische Verseilung, die
szabályos sodrású vezető	concentric-lay conductor, concentric strand, reverse lay conductor	Kreuzschlagleiter, Normalleiter, der
szabályozástechnika 1.	control technology	Regeltechnik, die
szabályozástechnika 2. irányítás-, szabályozás- és vezérléstechnika	measurement and control technology	Mess-, Steuer- und Regeltechnik, die = MSR
szabálytalan sodrású vezető (összecsavarással)	bunched conductor	Würgellitze, Unregellitze, die
szabvány	standard, norm	Norm, die / Standard, der
szabványos típus	standardized type	Standardtyp, der
szakad	<i>split, rip, tear, yeald</i>	reißen, zerreißen <i>i.</i>
szakadás	breaking, rupture, fracture	Bruch, Riss, Sprung, der
szakadási nyúlás	elongation at fracture / rupture, breaking elongation	Bruchdehnung, die
szakaszoló	disconnecting switch, disconnecter	Trennschalter, der
szakítóerő	breaking load	Reißkraft, die
szakítógépj	tensile-testing machine	Zerreißmaschine, Zugfestigkeitsprüfmaschine, Zugprüfmaschine, die
szakítópróba	tensile strength test, tension test	Zugprobe, die
szakítószilárdság	tensile strength, ultimate tensile stress, U.T.S.	Zugfestigkeit, Bruchfestigkeit, die
szál (izzólámpában)	filament	Faden, Heizzfaden, Leuchtfaden, Glühdraht, Leuchtdraht, der
szalag	tape, band, strip, strap	Band, das / Streifen, der
szalagfonás, szalagozás	taping, lapping, wrapping	Bandumwicklung, die
szalagkábel, szalagvezeték	ribbon cable, flat cable	Bandkabel, Flachkabel, das / Flachleitung, die
szalagozó, szalagfonó gép	taping machine, lapping machine, spreading machine	Bandwickler, der / Bandwickelmaschine, Bandumwickelmaschine, die
szalagvezeték	tape cable, ribbon cable, contour cable	Bandleitung, die
szálasanyag	fibrous material	Faserstoff, der
szálasanyagszigetelés	fibrous material insulation, textile insulation	Faserstoffisolierung, die
szállítás, szállítmányozás, fuvarozás	transportation, shipping	Transport, der
szálvezető	thread guide, guide	Verlegeeinrichtung, die / Fadenführer, der
számít, számol, kalkulál	<i>count, calculate, compute, recon</i>	rechnen <i>h.</i>
számítástechnikai	analytical, counting, calculating, computational	rechnerisch
számjegy	digit, figure, number	Ziffer, Nummer, die
számol	<i>count, calculate, compute</i>	rechnen <i>h.</i>
száraz dróthúzás (acéldrót)	dry drawing, dry wire-drawing	Trockenziehen, das
szárazvizsgáló	spark testing unit	Trockenprüfer, der
szárítás	drying	Trocknung, Trockenlegung, die
szárítóberendezés	drying plant	Trockenanlage, Trocknungsanlage, die
szárítókamra	drying chamber / apparatus, dryer	Trockenkammer, die / Trockenschrank, der

magyar	english	deutsch
szegmens	segment	Segment, das
szektor	sector	Sektor, der
szektor szelvényű vezető	sector shape conductor	Sektorleiter, der
szektorkábel	sector cable	Sektorkabel, das
szektorvezető	shaped conductor, sector-shaped conductor	Sektorleiter, sektorförmiger Leiter, der
szélessávú kábel	broad-band cable	Breitbandkabel, das
szelvény	profile, shape, (cross)section	Profil, das / Querschnitt, der
szembesítés	comparison	Gegenüberstellung, die
szereles	assembly, installation, fitting, construction, erecting	Montage, Montierung, Installation, die
szerelesi	installing, assembling, fixing, erecting	Installations-, Montierungs-, Montage-.....
szereelő	adjuster, fitter, mechanic, mounter, repairman	Monteur, der
szereelőszátor	twireman's tent	Kabelzelt, Kabellöterzelt, das
szereelővezeték, szereelőhuzal	equipment wire, switchboard wire	Schaltleitung, Montageleitung, die
szervezet	lay-out, structure, lay-up, construction	Aufbau, der / Buart, Ausführung, Konstruktion, die
szervezeti elem	structural element	Aufbauelement, Konstruktionselement, das
szervezeti felépítés	construction	Aufbau, der
szervezetjel	structure symbol	Kurzbezeichnung, die / Kurzzeichen, das
szerszámtartó	tool-holder	Werkzeughalter, der
szétfelválasztható	separable, separably, dividable	trennbar
szigetelés falvastagsága	wall thickness of insulation	Wanddicke der Isolierung, die
szigetelőréteg	layer of insulation, insulating layer, insulating sheath	Isolierschicht, Isolationssschicht, die
szigetel	<i>insulate</i>	isolieren <i>h.</i>
szigetelés	insulating, insulation	Isolierung, Isolation, Isolierhülle, die
szigetelés feletti átmérő	diameter over insulation	Durchmesser (der) über die Isolierung, die
szigetelésárnyékolás	insulation screen	Isolierungsschirm, der
szigetelési ellenállás	insulation resistance, insulating resistance, dielectric resistance	Isolierungswiderstand, der
szigetelési ellenállás-mérése	measuring of insulation resistance	Messung des Isolierungswiderstandes, der
szigetelésmérő (műszer)	insulation tester / indicator, (megger)	Isolierungsmesser, Isolierungsprüfer, der
szigetelésvastagság	thickness of insultation	Dicke der Isolierung, die
szigetelésvastagsága	thickness of insulation	Isolierwanddicke, Dicke der Isolierung, Isolierungsdicke, die
szigetetlen	uninsulated, bare	unisoliert
szigetelő (anyag)	insulating material, dielectric material, insulant, insulator	Isolierung, die
szigetelőanyag, dielektrikum	insulating material, dielectric, lagging	Isolierstoff, der / Isoliermaterial, Dielektrikum, das
szigetelőlakk	insulating varnish	Isolierlack, der
szigetelőmassza	insulating compound	Isoliermasse, die
szigetelőolaj	insulating oil	Isolieröl, das
szigetelőszalag	insulating tape, adhesive tape	Isolierband, das

magyar	english	deutsch
szigetelt huzal	insulated / covered wire	isolierter Draht, der
szigetelt vezeték	insulated / covered wire, insulated / covered conductor	isolierte Leitung, isolierte Aderleitung, die
szigetelt vezető	insulated conductor / line	isolierter Leiter, der
szikra	spark	Funke, Funken, der
szikragyújtás	spark ignition	Funkentzündung, die
szikraköz	spark-gap	Funkenstrecke, die
szilárd dielektrikum	solid dielectric	festes Dielektrikum, das
szilárdsági vizsgálat	mechanical testing	Festigkeitsprüfung, die
szilícium	silicon	Silizium, das
szilíciumbronz-huzal	silicon bronze wire	Siliziumbronzdraht, der
szilíciumkarbid	carborund	Siliziumkarbid, das
szilikon	silicone	Silikon, das
szilikongumi	silicone rubber	Silikongummi, Silikonkautschuk, der
szimmetrikus érpár / pár	twin	symmetrische Zweileitergruppe, die / symmetrisches Paar, das
szimmetrikus hírközlő kábel	symmetrical / balanced telephone cable	symmetrisches Fernmeldekabel, das
szimmetrikus rádiófrekvenciás vezeték	R.F. twin cable, radio frequency twin cable	symmetrische HF-Leitung, die
szimmetrikus szalagvezeték	symmetrical flat cable	symmetrische Bandleitung, die
színes lekötő pamutfonál (négyesben)	coloured tracer	farbiger Kennfaden, Kennfaden, der
színjelölés	colour code	Farbkennzeichnung, Farbkodierung, Farbskala, die
szint, jelszint	signal level, level	Pegel, der
szívárgási veszteség	leakage loss	Ableitverlust, Ableitungsverlust, der
szívhuzal, maghuzal	core wire	Kerndraht, der / Seele, die
szonda, érzékelőnyárs	test prod, test-prod wire	Sonde, die
szorító, kábelszorító, kábelbilincs	clamp, cable clip	Schelle, Kabelschelle, Platikschelle, die
szorítóbilincs, szorítókengyel	clamping ring, mounting bracket	Schelle, Klemme, Klammer, die
szorítópofa (dróthegeztő gépeken)	clamping die, contact jaw, chuck jaw, clamp cheek, clamp jaw, dog, clip	Greifbacke, Klemmbacke, Kluppenbacke, Anpressbacke, die
szövési menetmagasság	lay of braiding	Geflechtssteigung, die
szövési sűrűség	coverage, percentage of coverage	Geflechtsdichte, Flechtungsdichte, die
szövési szög	braid angle	Einlaufewinkel, der
szövőgép	braider, braiding-machine	Umflechtmaschine, Flechtmaschine, die
szövött	braid	geflechtet
sztearát, fémszappan	stearate, metal soap	Metallseife, die / Stearat, das
szuperponál	<i>superpose</i>	überlagern <i>h.</i>
szupravezető	superconductor	Supraleiter, der
szúra (hengelés), szúrás, beszúrás	pass, forming pass	Einstich, Walzstich, Stich, der
tábori vezeték	field wire, telephone wire	Feldleitung, die / Feldkabel, das

magyar	english	deutsch
tálca, kábeltálca, kábeltartó	tray, cable tray, cable guide	Kabeltasse, Kabeltrasse, Kabelpritsche, Kabelrinne, Kabeltragschiene, die
tangenciális szalagfogó	tangential type lapping machine	Tangentialwickler, der
táppont	feeding point, distributing point	Speisestelle, die / Einspeisungspunkt, der
tápvezeték	feeder, supply-lead	Speiseleitung, die
tárolás, raktározás	storage	Lagerung, die
tartóhuzal	messenger (wire), suspension wire (of a cable)	Kabeltragdraht, Aufhängedraht, der
tartókötél	support(ing) strand / rope / cable	Tragseil (das) für Luftkabel, das
tartomány	domain, range, field, region, zone	Bereich, der/das / Gebiet, das
tartóoszlop	pole, straight-line tower, flexible tower	Tragmast, der
tartósfolvás, kúszás	creep, cold flow	Kriechen, das / Kriechvorgang, der
távbeszélés	telephony	Fernsprechen, das
távbeszélőkábel	telephone cable	Fernsprechkabel, Telephonkabel, das
távbeszélőkészülék	telephone, telephone set	Fernsprechapparat, das
távközlési szolgálat	telecommunications, long-distance communications	Fernmeldung, Fernmeldetechnik, die
távközlésikábel	telecommunications cable	Fernmeldekabel, das
távol	far, far off / away, distant, remote (from), wide (of)	fern, entfernt, weit, entlegen
tekercselt 1.	coiled, reeled, wrapped, wound	umwickelt
tekercselt 2., szigetelőszalaggal tekercselt	taped	mit Isolierband umwickelt
telefonzsinór	set cord, appliance wire, appliance cord, ficture wire, intercom wire, telephone connecting cord	Apparateschnur, Telefonschnur, die
telefonzsinór (általában)	telephone cord / flex	Telefonschnur, die
telepvezeték	battery cable / lead / bus-bar	Batteriedraht, der
telít, impregnál, itat	<i>impregnate, saturate</i>	tränken, imprägnieren, sättingen, durchtränken <i>h.</i>
telítés, impregnálás, itatás	impregnation, impregnating treating	Imprägnierung, die / Imprägnieren, das
telített papír	impregnated paper	getränktes / impregniertes Papier, das
telített papírszigetelés	impregnated paper insulation	getränkte Papierisolierung, die
telített papírszigetelésű kábel	impregnated paper-insulated cable	Kabel mit getränkter Papierisolierung, die
telítőanyag	insulating compound, saturant	Tränkmasse, Isoliermasse, die / Imprägniermittel, Imprägnierungsmittel, das
teljes lágyítás	full annealing, dead annealing	Weichglühen, das
teljesítmény	power	Leistung, die
teljesítménytényező	power factor	Leistungsfaktor, der
tengeri kábel	submarine cable	Seekabel, Unterseekabel, das
tényleges méret	actual size	Istmaß, das
téremisszió (statikus ionozás)	field emission	Feldemission, die
térerősség	field intensity, intensity of field, field strength	Feldstärke, die
térerővezérlő	stress control celement	Feldsteuerung, die
térfogati ellenállás	Volume resistivity	spezieller Durchgangswiderstand, der

magyar	english	deutsch
térhálós (anyag, PE)	cross-linking	vernetzt
térhálósítás (vulkanizálás)	cross-linking	Vernetzung, die
terhelés (áram ~)	loading, load	Belastung, Strombelastung, die
terhelés (pupinozás)	loading, pupinization	Pupinisierung, Belastung, die
terhelési táblázatok	current rating tables	Belastbarkeitstafeln, die (Pl.)
terheletlen vivőfrekvenciás négyes	unloaded carrier-frequency quad	umbelasteter Trägerfrequenz- Adervierer, der
terhelhetőség	current rating	Belastbarkeit, die
terjedési együttható	propagation constant	Fortpflanzungskonstante, Übertragungskonstante, die
térközbiztosító rendszer	block- system	Blocksystem, das
természetes kaucsuk	natural rubber, India rubber	Naturkautschuk, der
természetes öregedés	natural ageing	natürliche Alterung, die
termikus stabilitás	thermal stability	thermische Stabilität, Thermostabilität, die
terület, keresztmetszet	area, cross sectional area, cross-sectional, science	Querschnitt, der / Bereich, der/das
tervezés, szerkesztés, számítás (kábelé)	planning, engineering, designing	Planung, Konstruktion, Berechnung, die
testület, társaság	corporation	Körperschaft, Korporation, die / Körper, der / Gremium, das
Thomson-híd	Thomson('s) bridge, Kelvin bridge	Thomsonbrücke, Thomson-Messbrücke, die
típus	type	Typ, der
típusvizsgálatok	type test	Typrüfungen, die (Pl.)
tompá illesztés	butt	Stoßverbindung, die
tompáhegesztés (villamos)	butt welding, resistance butt welding	Stumpfschweißung, die / Stumpfschweißen, das
toroidtekercs	toroidal coil	Toroidspule, Ringspule, die
torzítás	distortion	Verzerrung, die
továbbszigetelt zománchuzal	enamelled and (silk-,cotton-)covered wire	besponnener Lackdraht, der / Draht mit Lackisolierung und Umspinnung, die
többáramkörös dugaszoló, háromfázisú dugaszoló	three-pole plug, thre-phase current plug, three-pin plug, jack	Mehrfachstecker, Dreiphasenstecker, der / Klinke, die
többeres (sokeres) kábel	multicore cables	mehradriges Kabel, Mehrleiterkabel, das
többrétegű szigetelés	multi-layer insulation	mehrschichtige Isolierung, die
töltő teljesítmény	loading capacity	Ladeleistung, die
töltőanyag	filler, excender	Füllstoff, der
töltőanyag (hegesztésnél)	fillinger material, filler	Füllstoff beim Schweißen, das
töltőáram	charging current, loading current	Ladestrom, der
töltőáram (kapacitív)	capacitive charging current	kapazitiver Ladestrom, der
töltősodrat	filler, fillers	Trense, Zwickelausfüllung, die
töltőszál	filler, cable filling yarn, cable filler	Ausfüllung, Trense, die / Kabelfüllunggarn, Kabeleinlagegarn, das
tömbcsatorna	duct, pipe, concrete block, conduit, cable duct	Blockkanal, der
tömeg (súly)	mass (weight)	Masse, die (Gewicht, das)

magyar	english	deutsch
tömítőgyűrű	gasket, sealing ring, sealing washer	Dichtungsring, der
tömlő (kábelen)	hose, flexible tube	Schlauch, der
tömlővezeték	hose line, hose cable, cab-tyre / cab-tire cable, sheathed flexible cable, insulated and sheathed flexible cable	Schlauchleitung, die
tömör	solid	voll, massiv, kompakt, dicht
tömör (egyhuzalos) vezető	single wire conductor, solid conductor	eindrätiger Leiter, Massivleiter, der
tömör alumíniumvezető	solid aluminium conductor	massiver Aluminiumleiter, der
tömör kábel	solid cable	Massivkabel, das
tömör vezeték	solid conductor / wire / line	Massivleitung, die
tömör vezető	solid conductor	Massivleiter, eindrätiger Leiter, Volldraht, der
tömörített sodrat	compacted / compressed strand, compact conductor, locked coil conductor	verdichtetes Leiterseil, das / komprimierte Litze, die
tömörített sodrat, tömörített vezető	compacted conductor, compressed conductor	verdichtetes Leiterseil, das / Massivleiter, der
törés	fracture	Bruch, der
törzsáramkör (telefonkábelben)	side circuit, real circuit	Stammkreis, Stammstromkreis, der (im Telefonkabel)
terjedési sebesség	propagation velocity, propagation	Verbreitungsgeschwindigkeit, die
tulajdonság	quality, property	Eigenschaft, die
túlfed	overlap	überlappen <i>h.</i>
túlfedéses fonás / szalagfonás	lap wrap	mit Überlappung aufgewickelter Band, das
túlfeszültség	overvoltage, excess voltage, overpotential	Überspannung, die
túlhevítés	overheating	Überhitzung, die
tükrösítés	lapping	Läppen, das
tűrés	tolerance	Toleranz, die
tűzálló	fireproof, fire-resisting, fire resistant	feuerfest, feuerbeständig, feuersicher
tűzálló kábel (halogénmentes)	fireproof cable, fire-resisting cable without halogen	feuerfestes Kabel, Brandmeldekabel, halogenfreies Kabel, das
tűzi horganyzás	hot dip galvanizing, hot galvanizing	Feuerverzinkung, die
tűzi ónozás	hot tin dip, fire-tinning	Feuerverzinnen, das
tűzi ónozású huzal	hot tinned wire	feuerverzinnter Draht, der
TV antennavezeték	TV cable	Fernsehantennenleitung, die
újrakristályosodás, átkristályosodás (rekrisztallizáció)	recrystallization	Rekristallisation, die
ultrahang-tisztítás	ultrasonic cleaning	Ultraschallreinigung, die
utalás, útmutatás, javaslat	index, indication, note	Hinweis, der
üreges vezeték	cellular conductor, hollow conductor / cable	Hohlseil, das
üreges vezető	hollow conductor, segmental conductor	Hohlleiter, hohler Leiter, der
üregvezető, nagyfrekvenciás hullámvezető	waveguide	Hochfrequenzhohlleiter, der
üres szövédék	tubular braid, braid	Hohlgeflecht, das
ütközéses fonás	butt wrap	mit stumpfem Stoß aufgewickelter Band, das
ütővizsgálat	impact test	Schlagversuch, der / Schlagprobe, die

magyar	english	deutsch
üvegszál	glass-fibre, glass-silk, fibreglass	Glasseide, Glasfaser, die
üvegszigetelésű tekerceslő huzal	glass-fibre-insulated winding wire	Wickeldraht (der) mit Glasseidenisolierung, die
üvegszövet	glass-cloth	Glasseidengewebe, das
üzem	factory, works, plant	Betrieb, der / Werk, das
üzemanyag (motor ~)	fuel	Brennstoff, der
üzemfeszültség	operating voltage, supply voltage	Betriebsspannung, die
üzemi csúcsfeszültség	maximum operational voltage	Betriebsspitzenpotential, die
üzemi hőmérséklet	operating / working temperature	Betriebstemperatur, die
üzemi induktivitás	inductivity	Betriebsinduktivität, die
üzemi kapacitás	mutual capacitance / capacity	Betriebskapazität, die
váltakozó áramú feszültségvizsgálat	a.c. voltage test	Wechselspannungsprüfung, die
váltakozó feszültség	alternating potential / voltage	Wechselspannung, die
váltakozóáram	alternating current, A.C., a.c.	Wechselstrom, der
váltakozóáramú kábel	alternating current cable	Wechselstromkabel, das
váltakozó irányú hajlítópróba	reverse bend test, bendtest, flexural test	Biegeversuch, der / Biegeprobe, die
váltóáramú ellenállás	effective resistance, A.C. resistance	Wirkwiderstand, der
varniscső, lakkozott cső, szigetelő cső	varnish hose, varnish tube, wiring tube	Lackschlauch, der
varnisselyem, lakkozott selyem, szigetelő selyem	varnished silk cloth	Lackseide, die
varnisvászon, lakkozott vászon, szigetelő vászon	varnished cloth	Lackgewebe, das
vas	iron	Eisen, das
vasalózsín	flexible cord for use with smoothing-irons	Bügeleisenschlauch, der
vasfonal	patent-strong yarn	Eisengarn, das
vas-konstantán hőelem	iron-constantan	Eisenkonstantan(termo)element, das
vastagított zománcozogatás	thickened enamel layer	verstärkter Lackauftrag, der
vastagság	thickness	Dicke, die
vasúti járművezeték	railway vehicle wire	Eisenbahn-Fahrzeugleitung, die
vasveszteség	iron loss	Eisenverlust, der
vazelin	petroleum jelly, vaseline	Vaselin, das
védelem	protection, protective gear	Schutz, der / Schutzeinrichtung, die
védettség (áthallási ~)	signal-to-noise ratio	Störabstand, der
védőárményekölés	protective screen, electric screen / shield, screening, shielding	Schutzschirm, der / Abschirmung, die
védőburkolat	protective covering, serving	Schutzhülle, innere Schutzhülle, die
védőköpeny	protective covering	Schutzmantel, der
védőtényező	reduction factor	Reduktionsfaktor, der
védővezető	guard conductor/wire, neutral wire	Schutzleiter, der
végálláskapcsoló	limit switch	Endschalter, der
végelzáró sapka	boots	Dichtungskappe, die
végelzáró, kábelvégelzáró(k)	cable terminal block	Endverschluß, der / Endverschlüsse, die (Pl.)

magyar	english	deutsch
végoszlop	terminal pole/tower, dead-end tower	Endmast, Eckmast, Endpfosten, Endpfeiler, der
veszteség	loss	Verlust, der
vezérlő	guide, direct, command	Steuergerät, das / Steuereinrichtung, die
vezérlőasztal	control desk, switch desk	Steuerpult, Schaltpult, das
vezérlőér (mérőhuzal)	pilot wire, control conductor	Prüfsdraht, Steuerdraht, der / Messader, Steuerader, die
vezérlőkábel (jelző-mérő-működtető ~)	control cable	Steuerkabel, das
vezeték	conductor, line, wire, cord	Leitung, die
vezeték (összeköttetés)	electric line, line, circuit	Linie, Leitung, die / Stromkreis, der
vezeték terhelhetősége	carrying capacity of a conductor, ampacity	Belastungsfähigkeit eines Leiters, der
vezetési áram	conduction current	konduktiver Strom, Leitungsstrom, der
vezető	conductor	Leiter, der
vezető ellenállása	conductor resistance	Leiterwiderstand, der
vezető névleges keresztmetszete	nominal cross-sectional area of a conductor	Nennquerschnitt (der) des Leiters, der
vezetőalak	conductor shape	Leiterform, die
vezetőármélykolás	conductor screen	Leiterabschirmung, die
vezetőátmérő, vezető átmérője	diameter of conductor	Durchmesser des Leiters, Leiterdurchmesser, der
vezetőellenállás	electrical resistance of a conductor	Leiterwiderstand, der
vezetőellenállás-mérés	measuring of conductor resistance	Messung (die) des Leiterwiderstandes, der
vezetőgörgő	control roll, guiding roller	Arbeitsrolle, Lenkrolle, Laufrolle, Laufwalze, die
vezetőhőmérséklet	conductor temperature	Leitertemperatur, die
vezetőképes papír	conducting paper	leitfähiges Papier, das
vezetőképesség, fajlagos vezetés, konduktivitás	admittance, conductivity	Leitfähigkeit, die / Leitwert, der
vezetőkeresztmetszet	conductor cross section	Leiterquerschnitt, Querschnitt des Leiters, der
vezetőréteg	conductor layer / coating	Leiterschicht, Leitschicht, die
vezetőveszteség	conductor loss	Leiterverlust, der
Vickers-keménységmérés	Vickers hardness test	Vickershärteprüfung, die
villám	lightning	Blitz, der
villámhárító	lightning conductor, lightning rod, lightning arrester	Blitzableiter, Blitzfänger, der
villámhárító vezeték (épületben)	lightning wire / conductor	Blitzableiterseil, das
villamos áram	current, electric current	Strom, elektrischer Strom, der

magyar	english	deutsch
villamos átütés	electric breakdown	elektrischer Durchschlag, der
villamos átütésállóság, átütési szilárdság	dielectric strength	Durchschlagfestigkeit, Spannungsfestigkeit, die
villamos biztonsági próba	electrical safety test	elektrische Sicherheitprüfung, die
villamos erőmű	power station / plant, electric works	elektrisches Kraftwerk, das
villamos igénybevétel	dielectric stress, voltage stress	dielektrische / elektrische Beanspruchung, die
villamos szerelés, (be)vezetés	electric installation	Elektroinstallation / Elektromontage, die
villamos szilárdság	dielectric / electric strength, disruptive gradient	elektrische Festigkeit, die
villamos tér	electric field	elektrisches Feld, das
villamos térerősség	electric field intensity / strength	elektrische Feldstärke, die
villamos tulajdonság(ok)	electrical properties	elektrische Eigenschaft, die (-en, Pl.)
villogás, villogó kisülés	blinking, flashing, flickering, glow discharge	Geflimmer, Gefunkel, das / Glimmentladung, die
visszaforogás	back motion, reversing	Rückdrehung, die
visszaverődés, reflexió	reflection	Reflexion, die
visszaverődési tényező, reflexiótényező	reflection coefficient, return-current coefficient	Reflexionsfaktor, der
visszavert hullám	reflected wave	reflektierte Welle, die
visszavezetés (visszatérő vezeték)	return wire	Rückleitung, die / Rückleiter, der
viszkozitás	viscosity	Viskosität, die
vívőfrekvencia	carrier frequency	Trägerfrequenz, die
vívőáram	carrier current	Trägerstrom, der
vívőfrekvenciás kábel	carrier cable, carrier-frequency long-distance cable	Trägerfrequenz(fern)kabel, TF-Kabel, das
vízállóság, vízhatlanság	waterproofness, watertightness	Wasserdichtigkeit, Wasserundurchlässigkeit, die
vízátnemesztő, vízálló	waterproof	wasserdicht
vízfelvétel	water absorption	Wasseraufnahme, die
vízfelvétel vizsgálata	water absorption test	Wasserabsorptionssprüfung, die
vízűtés	water cooling	Wasserkühlung, die
vizsgálati előírások	specifications for test	Prüfvorschriften, die (Pl.)
vizsgálatok	tests	Prüfung, Prüfungen, die (Pl.)
vízszintes, fekvő (gép)	horizontal (machine)	horizontal, waagrecht (-e Maschine, die)
vonal	line, mains	Linie, die
vonalhegesztés	lap seam welding, seam welding, line welding, roller welding	Nahtschweißung, die
vonali áram, hálózati áram	line current, network current	Netzstrom, der
vonali feszültség	line voltage	Netzspannung, verkettete Spannung, die
vulkanizál	<i>vulcanize, cure</i>	vulkanisieren <i>h.</i>
vulkanizálás	vulcanisation, vulcanizing	Vulkanisierung, Vulkanisation, die
vulkanizáló (készülék)	vulcanizer	Vulkanisator, der
Wheatstone-híd	Wheatstone-bridge	Wheatstone-Brücke, die
wolframhuzal	tungsten wire	Wolframdraht, der
zárlat	short circuit	Schluß, Kurzschluß, der

magyar	english	deutsch
zárlati áram	short-circuit current	Kurzschlußstrom, der
zárt kötél	full-lock(ed) coil wire/ rope	vollverschlossenes Seil / Drahtseil, das
zárt tér (belső tér)	indoor	Innenraum, der
zárttéri berendezés	indoor installation	Innenraumanlage, die
zárvány	inclusion, occlusion	Einschluß, der / Einsprengung, Einlagerung, Inklusion, die
zavarás	interference, disturbance, disturbance	Störung, die (-en Pl.)
zavarójel	disturbance signal, spurious / jamming signal	unechtes Signal, Störsignal, das
zománchuzal	enamelled wire	Lackdraht, der
zománcozás	enamelling	Lackierung, die
zománcszigetelés	enamel insulation	Lackisolierung, die
zsaluzás	formwork, bridgings, casing, crating, moulding, sheeting, shuttering	Verschalung, Ausschalung, die / Schalwerk, das
zsinór	flexible cord, cord, flex	Schnur, die
zsíradék (kenőanyag)	grease, grease lubricant	Fett, das / Schmiere, die / Schmiermittel, das
zsírkő, talkum, szteatit	soapstone, talc	Talk, Fettstein, Speckstein, Seifenstein, Steatit, der
zsírkőpor, síkpor	boot powder, talcum powder	Talkum, Federweiß, das
zsugorítás (szinterezés)	sintering	Sinter, Sinterung, die
zúzmara (huzalokon)	ice deposit (on wires)	Rauhreif, Raufrost, der